

**ТИХОН
ХРЕННИКОВ**

СОЧ. 27

Дороготорея

**КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА
В ДВУХ ДЕЙСТВИЯХ**

♥
**ЛИБРЕТТО Я. ХАЛЕЦКОГО
ПО ПЬЕСЕ Р. ШЕРИДАНА "ДУЭНЬЯ"**

♥
КЛАВИР

♥

Москва

ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «КОМПОЗИТОР»

2005

ДОРОТЕЯ

Комическая опера

Тихон ХРЕННИКОВ

Соч. 27

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

1. Вступление

Moderato $\text{♩} = 92$

The piano introduction consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music is marked with a dynamic of *f* (forte). The second system continues the harmonic and melodic development. The third system features a *tr* (trill) marking in the bass line. The fourth system shows further melodic movement in the treble. The fifth system concludes the introduction with a final chord and a fermata over the final note.

ИНЕССА

The vocal line for Inessa begins with the lyrics: "В те - а - тре мно - го - е воз - мо - жно, здесь до чу - дес лишь". The piano accompaniment continues with a *tr* (trill) marking in the bass line. The music is in the same key signature and tempo as the introduction.

Ин. пол_ша_га. По_жа_луй_ста, за_жги_те зве_зды, пусть ве_те_рок шу_мит слег_ка.

ДОРОТЕЯ

Здесь

cresc. *f*

Д. ле_чат сме_хом все бо_ле_зни, улы_б_ку доб_ру_ю це_ня.

МЕНДОСО

А

mp

М. на спек_так_лях нам по_лез_но у_ви_деть в ком_ни_будь се_бя. Трам - трам,

ДОРОТЕЯ

Трам - трам,

cresc. *mf*

Д. тра-та-та-та-там, та-там-там-там-там-там - там-там-там-там-там -

М. тра-та-та-та-там, та-там-там-там-там-там - там-там-там-там-там -

Д. - трам-там-там-трам-там-там.

АНТОНИО

Пус-кай на сце-не та-ет ве-чер

М. - трам-там-там-трам-там-там.

mp

Ант. и со-ло-вьям не спит-ся вновь там, где спе-шит судь-бе на-встре-чу е-

cresc.

Ант. *е ве ли че ство лю бовь.*
 ДЖЕРОМО
И так, по зволь те ру ку ва шу.

Дж. *И в добрый час. Нас го род ждет, ко то рый му зы кой у кра шен сре*

Дж. *ди при чуд ли вых кра сот.* **ВСЕ** *Трам - трам - тра - та - та - там - та -*

- там - там - там - там - там - там - там - там - там - там - там - там - там - там - там -

- трам - там - там!

Открывается занавес.

КАРЛОС

Ну вот, мы сва - ми

ЛЕОНОРА

ФЕРНАНДО

А в э - ти те - плы - е кра - я вас всех о - хот - но

и в Се - ви - лье...

ИНЕССА
я! Трам - трам -

л. при - гла - си - ли... И я! Трам - трам -

ДОРОТЕЯ
И мы! Трам - трам -

АНТониО
я! Трам - трам -

ДЖЕРОМО
И я! Трам - трам -

Ф. при - гла - си - ли... Трам - трам -

МЕНДОСО
И мы! Трам - трам -

ВСЕ
- тра - та - та - там - там, та - там - там - там - там - там - там,

3

там - там - там - там, трам - там - там - трам - там - там!

dim.

Трам - там - там! Трам - там - там!

Трам - там - там!

p

Антонио уходит к балкону и дает знак музыкантам.

ИНЕССА (в зал). Т-с-с...
Пора признаться всем друзьям,
Что на балконе быть должна я.

Инесса убегает.

ДЖЕРОМО (огорченно). Немало я узнаю там,
Пока что ничего не зная.

Все, кроме Антонио, уходят.

КАРТИНА ПЕРВАЯ

Сад около дома дона Джеромо.

2. Серенада Антонио

Moderato $\text{♩} = 116$

a tempo АНТОНИО

1. Сто раз под ряд влю-блял-ся я и толь-ко в Вас од-
раз ме-чтал у-ви-деть Вас в за-кат-ных крас-ках
раз бе-жать от Вас хо-тел, мол-ча-ни-ем сра-

Ант.

- ну. Пе-ре-до мной Ваш гор-дый взгляд во сне и на-я-
дня, но звез-дный ве-чер каж-дый раз Вас пря-тал от ме-
-жен. И вот в сто пер-вый раз о-пять при-шел я под бал-

Росо meno mosso a tempo

Ант.
 - ву!
 - ня!
 - кон!

Ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля, ля - ля - ля, ля - ля - ля. Пе -
 Но -
 И

dim.

Ант.

1. 2. 3.

- ре - до мной Ваш гор-дый взгляд, Ваш гор-дый взгляд во сне и на - я - ву! 2. Сто // кон!
 звез-дный ве-чер, звездный ве - чер каж-дый раз Вас пря-тал от ме - ня! 3. Сто
 вот о - пять в сто пер-вый раз, в сто пер-вый раз при-шел я под бал -

cresc. *dim.* *sf*

3. Финал первой картины

Molto allegro $\text{♩} = 160$
 Джеромо (в окно дома)

Кто там щи - плет ги - тар - ны - е стру - ны? Кто там во - ет, вры -

Дж.
 - ва - ясь в мой сон! За - мол - чи, бро - дя - га без - ум - ный,

ИНЕССА

Дж. Я про_ и тот_ час же про_ ва_ ли_ вай вон!

cresc.

Ин. - шу Вас, о_ тец, не кри_ чи_ те, нель_ зя же вот так.

Дж. Нет уж,

dim.

Дж. до_ чка, Вы мно_ го хо_ ти_ те. А ле_ вец Ваш без_ моз_ глый ду_

cresc.

Джеромо окатывает Антонио водой из кувшина. Отряхиваясь, Антонио громко смеется. Смеются и слуги, и Инесса.

Дж. - рак!

rall.

Moderato $\text{♩} = 58$

rall.

ДЖЕРОМО

a tempo

Дж.

АНТониО

Дж.

meno mosso

Ант.

ИНЕССА

a tempo

При - хо - ди по - ско - рей с не - жной пе - сней сво - ей. Смо - жет
Ант. - бя!

a tempo

ночь, смо - жет ночь нам с то - бо - ю по - мочь. При - хо -
Ин. АНТОНИО
При - хо -

meno mosso

АНТОНИО

meno mosso

ди по - ско - рей с не - жной пе - сней сво - ей, при - хо -
Ант. - ди по - ско - рей с не - жной ла - ской сво - ей, при - хо -

ди с не - жной пе - сней сво - ей!
Ант. - ди с не - жной ла - ской сво - ей!

ДЖЕРОМО. Подайте старый мушкетон, чтобы отбил охоту он певцу кошачьих

a tempo

mp *molto espress.* *cresc.*

арий вновь вопить истошно про любовь. (Уходит.) ИНЕССА. Прощай, Антонио,

meno mosso

mf

прощай! Не забывай про обещанье вернуться в наш сердечный рай на наше новое

rall. *Moderato* ♩=116

dim. *f*

свиданье.

АНТОНИО

Сто раз мечтал у-ви-деть Вас в за-кат-ных крас-ках

mp

Ант.

дня, но звездный вечер каж-дый раз Вас

cresc.

Росо meno mosso

Ант. прятал от меня. Ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-

Ант. -ля-ля-ля, ля-ля-ля, ля-ля-ля. Но

dim.

Ант. звездный вечер, звездный вечер каждый раз Вас прятал от меня!

cresc. *dim.* *sf*

Выстрел.

ИНЕССА. Антонио!
ДЖЕРОМО (в окне). А вы, сеньорита, ступайте к себе и думайте о сеньоре Мендосо, за которого я завтра же выдам вас замуж.

ИНЕССА. Нет, нет, нет!
АНТОНИО. Нет, нет, нет!
ДЖЕРОМО. Что?!

Выстрел. Все падают.

ДЖЕРОМО. Не притворяйтесь! Я же стрелял холостыми. Но в следующий раз буду стрелять картечью.

Джеромо уходит.

КАРТИНА ВТОРАЯ

ЛОПЕС. Чёрт поberi! Уже четвертый час! Шатаешься тут по пустынным улицам Севильи совсем, как тот, наемный кем-нибудь убийца. Из всех проклятых должностей на свете есть самая проклятая — служить влюбленному сеньору, пока что молодому! Мой дон Фернандо, изволите ли, слишком благороден, чтоб есть и пить, и вовремя ложиться спать. Он и подумать не способен о том, что настоящая любовь приятно улучшает ап-пе-тит. Свою возлюбленную мне и во сне приятно встретить и выпить наяву за крепкое ее здоровье! Выходит и поэтому так по душе мне и мягкая постель, и сытный ужин!

ФЕРНАНДО. (за сценой). Леонора!

ЛОПЕС. Вот он и сам влюбленный наш!..

Входит Фернандо.

ФЕРНАНДО. Во мне стихи рождаются...

ЛОПЕС. Опять!

ФЕРНАНДО. С чем я любовь свою срифмую в этот вечер?

Фернандо пишет на листке бумаги, которую ему подает Лопес.

4. Элегия Фернандо

Moderato $\text{♩} = 92$ ФЕРНАНДО

1. Мер - лин - вол - шеб - ник муд - рый был
- да на - встре - чу ве - тру пла -
- ста - ло див - ной мо - щи сов -

в де - ву - шку влю - блен, кра - со - ю зла - то - куд - рой, как
- щом Мер - лин взмах - нул, дож - дем про - лил - ся ще - дро и
- сем у ста - ри - ка. Он спит в дре - му - чей ро - ще, он

p *p* *cresc.*

Ф.

соли - цем о - па - лен. Но де - ву - шка Ви - вье - на о -
 мол - ни - ей сверк - нул. Но де - ву - шка сме - я - лась, про -
 креп - ко спит ве - ка. Все ти - ше серд - це бьет - ся, все

mf

Ф.

- ста - лась хо - лод - на, сме - я - лась от - кро - вен - но над
 - мок - нув до ко - лен, и мол - ний не бо - я - лась, и
 глу - ше ди - кий сад, а де - ву - шка сме - ет - ся, как

dim.

Ф.

1,2. стра - стью кол - ду - на. 2. То - // три - ста лет на - зад.
 не по - па - лась в плен. 3. Не

p

- ФЕРНАНДО. По-моему прекрасно написано. Не так ли?
 ЛОПЕС. Это уже кто-то написал.
 ФЕРНАНДО. Правда? Тогда мне жаль.
 ЛОПЕС. Кого?
 ФЕРНАНДО. Меня, конечно... О, Леонора!..
 ЛОПЕС. Поверьте, ваша милость, что поспать иногда, хотя б в недельку раз, не так-то вредно. А потому... Вы знаете, что мне вчера приснилось?
 ФЕРНАНДО. Отвяжись! Мне не до сна.
 ЛОПЕС. Нет, нет, сеньор, я говорю вам не о нашем простонародном, обыкновенном сне, ведь ваш возвышенный и благородный сон прелестными виденьями украшен.
 ФЕРНАНДО. Да замолчишь ли ты, осел!
 О, Леонора, Леонора,
 Не верю я, чтобы она
 Меня когда-нибудь любила.
 ЛОПЕС. Я тоже.
 ФЕРНАНДО. Ну неужели к женщинам
 Желанье не приходит
 Побывать с женщиной
 Хоть бы час?
 ЛОПЕС. Приходит
 Я это слышал много раз.
 ФЕРНАНДО. Ну разве она не упряма?
 ЛОПЕС. Упряма.
 ФЕРНАНДО. И взгляд ее презрительно прелестный.
 ЛОПЕС. Известно...
 ФЕРНАНДО. А ее улыбка... Зачем я вспоминаю гордую улыбку? Она озарена такой манящей прелестью, таким чарующим сияньем, что... Проклятье! Я тотчас же умру, когда я потеряю Леонору!
 ЛОПЕС. Улыбки все испортили, не спорю.

5. Романс Фернандо

Moderato $\text{♩} = 108$ ФЕРНАНДО

1. Под звезд - да - ми Се - ви - льи, где
 лишь бро - са - ет про - сто свой

та - ет зной - ный свет, мне ка - жет - ся - кра - си - вей мо -
 взгляд ко - му - ни - будь, как буд - то шла - гой о - строй мо -

Ф. 

- ей сень_о - ры нет, Е - е гла_за мне све - тят, пу -
 - ю прон_за - ет грудь! И - я жи_ву на гра - ни по -

Ф. 

- га - я и ма_ня. Сча - стли - вей всех на све - те и всех не_
 - чти бе_зум - ных дней. И чем о_на ко_вар - ней, тем я люб -

Ф. 

- сча - стней я. Кра_сивей мо_ей сень_о_ры нет!
 - лю силь - ней!

Ф. 

Кра_сивей мо_ей сень_о_ры нет! 1. Но // -ей сень_о_ры нет!

Входит Антонио.

- ФЕРНАНДО. Антонио! Лопес говорит, что ты пел под нашими окнами?! Не разбудил ли ты вместо Инессы моего отца, чего доброго?
- АНТОНИО. У него особая любовь к музыке: в ответ на мою серенаду он ревел за своим решетчатым окном, как тигр в клетке.
- ФЕРНАНДО. Боюсь, как бы он не заметил моего отсутствия.
- АНТОНИО. Тебя не было дома?
- ФЕРНАНДО. Ты знаешь, мою Леонору завтра хотят заточить в монастырь. Ее отвратительная мачеха хочет избавиться от Леоноры, чтобы сделать своего отпрыска наследником всего состояния дона Педро.
- АНТОНИО. Ну и что же?
- ФЕРНАНДО. Я решил действовать: раздобыл ключ от комнаты Леоноры, ночью прокрался в ее комнату.
- АНТОНИО. Счастливец!
- ФЕРНАНДО. Черта с два! Она сочла меня дерзким наглецом... Кончилось тем, что я как пришел, так и ушел.
- АНТОНИО. Ты ничего не сделал такого, что могло бы ее оскорбить?
- ФЕРНАНДО. Ничего, клянусь! Я полагал, что мне удастся сорвать хотя бы дюжину поцелуев.
- АНТОНИО. Но она-то, она... Фернандо, а ключ ты оставил там?
- ФЕРНАНДО. Да, служанка, которая меня проводила, вынула его из замка.

6. Сцена Фернандо и Антонио

Allegretto $\text{♩} = 112$ АНТОНИО

Ру - ча - юсь го - ло - вой, е - е хо - зяй - ка у - бе -

АНТ. - жит из до - ма, ко - неч - но, по тво - им сле - дам.

ФЕРНАНДО

Чтоб о - сча - стли - вить

meno mosso

Ф. не - жно - стью ко - го - ни - будь дру - го - го. Вне - е влю -

cresc.

АНТОНИО

Ф. По - ка не у - бе - дил - ся в хо -

блен ког - да - то ты был сам...

f

a tempo

Ант. - лод - ной без - от - вет - но - сти люб - ви, хо - тя ко - гда - то на не - е мо -

dim. *cresc.*

Ант. - лил - ся и от - да - вал бес - сон - ни - цы сво - и.

f *dim.*

rall. Moderato ♩ = 116

Ант. Сто раз я ждал, что

p *mf* *mp*

Ант. где-то Вы за-ме-ти-те ме-ня и все о-би-ды Вам про-щал, со-

cresc.

Poco meno mosso *a tempo*

Ант. - мне - ни - я го - ня, Ля - ля - ля-ля - ля-ля - ля - ля - ля-ля,

dim.

Ант. ФЕРНАНДО Про-щал! Со-

Ля - ля-ля - ля-ля-ля, И все о-би-ды ты про-щал! Про-щал, со-

cresc.

Ант. *rall.* *a tempo*
 - мне - ни - я го - ня! Сто раз бе - жать от Вас хо - тел в лю -
 Ф. - мне - ни - я го - ня!

dim. *mp*

Ант. - бу - ю из сто - рон. И вот в сто пер - вый раз о - пять при -
 Ф. *cresc.*

Roso meno mosso *a tempo*
 Ант. - шел я под бал - кон. Ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля.
 Ф. *dim.*

Ант. **ФЕРНАНДО** При -
 Ля - ля - ля, ля - ля - ля. И вот в сто пер - вый раз о - пять, в сто пер - вый раз при -
 Ф. *cresc.*

ФЕРНАНДО. Но должен верить,

rall. *Moderato* ♩ = 100

Ант. - шел я под бал - кон!

Ф. - шел ты под бал - кон!

rall. *Moderato* ♩ = 100

dim. *sf* *mp*

что она всем сердцем влюблена.

Пусть через месяц или год мою любовь она поймет, а в том, что было,

всю вину, конечно, на себя беру.

АНТонио. К тому же

ты знаешь, то что я давно влюблен в твою сестру. Она одна в моей судьбе теперь навечно.

А Леоноре и тебе я никогда не помешаю. И прошу тебя, Фернандо, мне помочь.



- ФЕРНАНДО. Но помни, друг, о похищении Инессы не может быть и речи.
 АНТОНИО. Прекрасная мораль! Не ты ли год назад похитить собирался Леонору?
 ФЕРНАНДО. Ну, это же совсем иное дело!
 ЛОПЕС (в сторону). Мы никогда не допускаем, чтобы другие поступали с нашими сестрами и женами так, как мы поступаем с сестрами и женами других.
 ФЕРНАНДО. Завтра Леонору собираются заточить в монастырь.
 АНТОНИО. А твой отец заставляет Инессу выйти замуж за какого-то торговца рыбой Мендосо. И тоже — завтра.
 ФЕРНАНДО. Но помни, если даже ты разлюбишь мою сестру, ты слишком благороден, чтобы Леонору у меня отбить.
 АНТОНИО. Дружбе всякий знает цену —
 И старается ее хранить.
 Но когда любовь является на сцену,
 Рвется верной дружбы нить.

Антонио уходит.

- ФЕРНАНДО. Неужели Леонора думает о нем до сих пор?!

7. Баллада Фернандо

Moderato $\text{♩} = 108$

ФЕРНАНДО

1. О - пять сту - чусь я в две - ри ре - в -
 лишь бро - са - ет про - сто свой

Ф. - ни - во - го жи - тья, И да - ме сер - дца ве - ря, о - пять не ве - рю я. Под
 взгляд ко - му - ни - будь, как буд - то шла - гой о - строй мо - ю прон - за - ат грудь. Е -

Ф. звезд - да - ми Се - ви - льи, где та - ет зной - ный свет, мне
- е гла - за мне све - тят, пу - га - я и ма - ня, Сча -

Ф. ка - жет - ся, кра - си - вей мо - ей сень - о - ры нет,
- стли - вей всех на све - те и всех не - сча - стней я.

Ф. Кра - си - вей мо - ей сень - о - ры нет. Кра - си - вей мо -

Ф. - ей сень - о - ры нет. 1. 2. Но // - ей сень - о - ры нет!

ФЕРНАНДО. У Антонио всегда какая-то легкомысленная манера отвечать мне...

ФЕРНАНДО

И я жи-ву на гра-ни по-чи безум-ных дней. И

Ф. чем о-на ко-вар-ней, тем я лю-блю силь-ней!

Ф. Кра-си-вей мо-ей сень-о-ры нет!

Ф. Кра-си-вей мо-ей сень-о-ры нет!

За сценой слышна серенада Антонио. (Музыка № 2.) Фернандо прислушивается к ней и, резко повернувшись, уходит в другую сторону.

КАРТИНА ТРЕТЬЯ

Комната Инессы. Доротея одна.

8. Песня Доротеи

Moderato $\text{♩} = 108$

ДОРОТЕЯ

1. Где - то вда - ли, на - ки - нув плащ на
2. Кто за - сло - нит ме - ня от зло - го

пле - чи, в звез - дной пы - ли плы - вет к нам гру - стный
ве - тра, кто по - да - рит хо - тя бы лу - чик

росо rit.

Д. ве - чер. Сно - ва од - на я и - ду по скло - нам дня,
све - та. Сно - ва од - на я в кон - це пу - сто - го дня,

cresc.

a tempo

Д. сно - ва не зна - ю, что за - втра ждет ме - ня!
сно - ва не зна - ю, что за - втра ждет ме - ня!

mp dim. pp

p *cresc.*

meno rit. *a tempo* *dim.*

ДОРОТЕЯ

Сно - ва од - на я в кон - це пу - сто - го

p *cresc.*

meno rit. *a tempo* *rit.*

д. дня, сно - ва не зна - ю, что за - втра ждет ме - ня!

tr *dim.* *pp*

Входит Инесса.

ИНЕССА. Доброе утро, Доротея!
 ДОРОТЕЯ. Доброе, доброе! Нам надо немедленно приниматься за дело, засучив рукава. Остался один выход — побег.
 ИНЕССА. Я согласна.
 ДОРОТЕЯ. Вот и хорошо.
 ПОПУГАЙ (в клетке). Браво! Доротея!

9. Дуэт Доротеи и Инессы

Moderato $\text{♩} = 120$

ИНЕССА

Я те_бе так бла_го_дар_на, до_ро_

га_я До_ро_те_я, что ког_да_ни_будь су_ме_ю от_пла_

титель за все те_бе.

ДОРОТЕЯ

Я у_ве_ре_на в по_бе_де. На_до

толь_ко быть сме_ле_е. В о_сталь_ном, мо_я сень_о_ра, мы до_ве_рим_ся судь_

tr

cresc.

cresc.

mf

ИНЕССА

Ни за

Д. - бе. Ваш о-тец вче-ра по-клял-ся вы-дать до-чку за Мен-до-со.

mp *cresc.* *mf*

Ин. что не со-гла-шусь я стать не-ве-сто-ю е-

Ин. - го.

ДОРОТЕЯ

И хо-тя бе-жать из до-ма Вам сей-час со-всем не

Д. про-сто, нам нель-зя не то-ро-пи-ться для спа-се-нья тво-е-

rall.

a tempo
ИНЕССА

А ме-ня уж не пу-га-ют ни-ка-ки-е при-клю-че-нья,
- го. ОБ од-ном лишь не за-

a tempo
mp espress.

- будь-те, со-би-ра-ясь вто-рых — Вы у-сту-пи-те Мен-

meno mosso
ИНЕССА

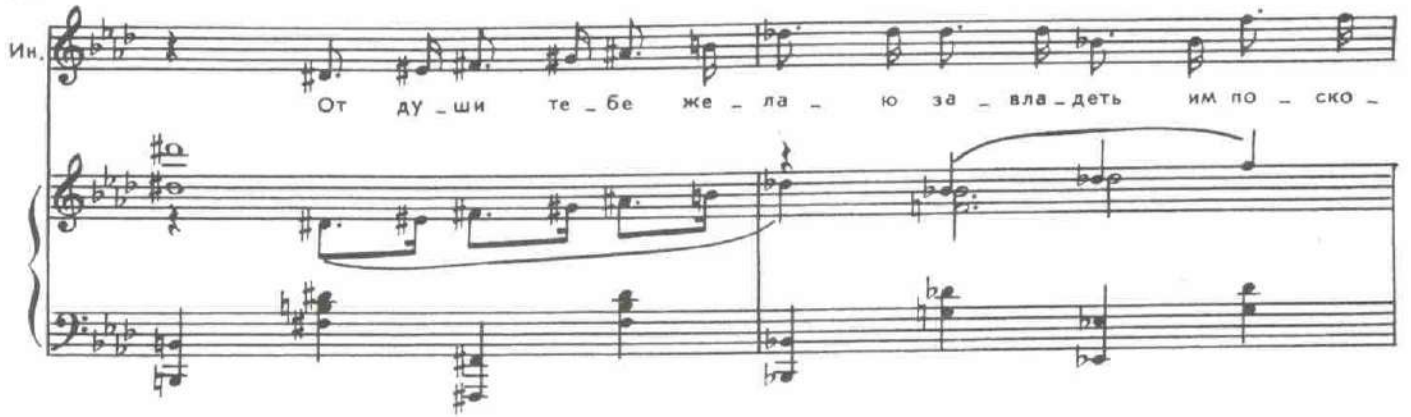
Не на не-бе, а в Се-
- до-со на-все-гда сво-ей ду-э-нье.

meno mosso

a tempo (♩ = 120)

- ви-лье за-клю-чит-ся э-тот брак,

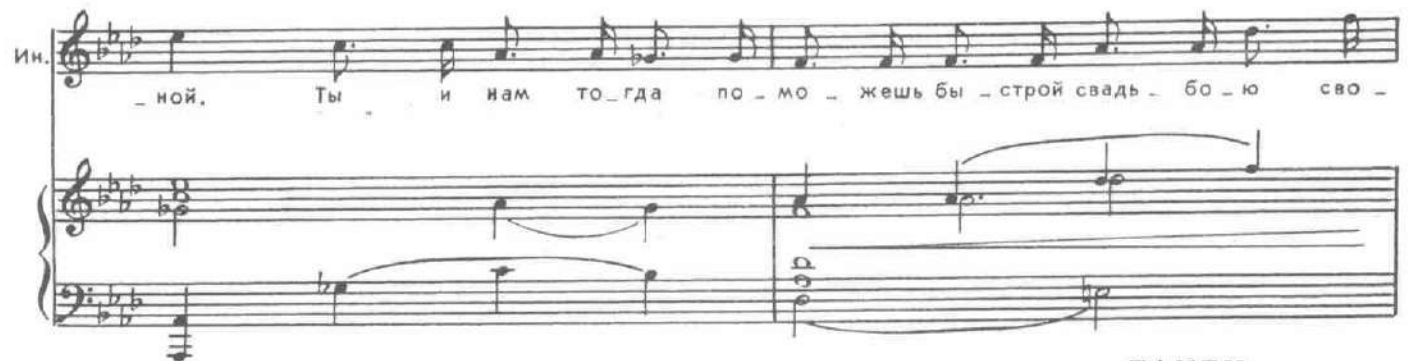
mf

Ин. 

От ду - ши те - бе же - ла - ю за - вла - деть им по - ско -

Ин. 

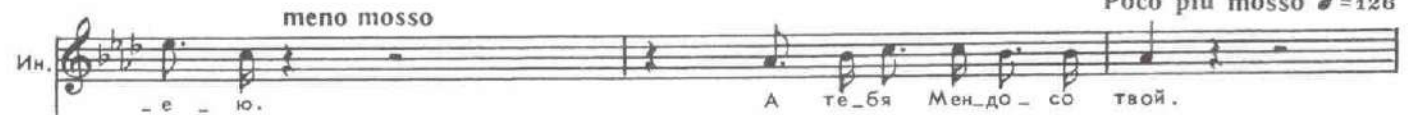
- ре - е, став весь - ма бо - га - той да - мой и со - лид - но - ю же -

Ин. 

- ной. Ты и нам то - гда по - мо - жешь бы - строй свадь - бо - ю сво -

ТАНЕЦ

Poco più mosso $\text{♩} = 126$

Ин. 

- е - ю. А те - бя Мен - до - со твой.

ДОРОТЕЯ

Ждет Вас бед - ненький Ан - то - ньо.

Poco più mosso $\text{♩} = 126$



mf

The musical score consists of five systems of staves. Each system contains a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamic markings are: *cresc.* (crescendo) in the second system, *dim.* (diminuendo) in the third system, *mf* (mezzo-forte) in the third system, and *p* (piano) in the fifth system. The score ends with a double bar line.

ДОРОТЕЯ. Кажется, идет дон Джеромо. Дайте скорее письмо, которое я принесла вам от Антонио.
 ИНЕССА. Зачем?
 ДОРОТЕЯ. Пусть оно попадет в руки вашему отцу. За это он уволит меня, а вы переоденетесь в мое платье и убежите из дома. И тогда наш план удастся.
 ИНЕССА. Вот письмо.
 ДОРОТЕЯ. Надо заклеймить письмо, будто вы его не читали.

Доротея убегает. Входят Джеромо и Фернандо.

- ДЖЕРОМО. Доброе утро, дочь моя! Сеньор Мендосо скоро будет здесь. Завтра Вы выйдете за него замуж.
- ИНЕССА. Ни за что на свете!
- ФЕРНАНДО. Отец, но Мендосо много старше сестры.
- ДЖЕРОМО. Это неплохо — не станет повторять ошибок молодости.
- ИНЕССА. Но, папочка...
- ДЖЕРОМО. Еще что скажете?
- ИНЕССА. Он мне не нравится.
- ДЖЕРОМО. Зато ты ему нравишься.
- ПОПУГАЙ. Правильно, стррик!
- ФЕРНАНДО. Но Антонио из старинного рода, папа.
- ДЖЕРОМО. Родословной теперь интересуются только при покупке лошадей и собак.
- ИНЕССА. Он благороден!
- ДЖЕРОМО. Благородство без денег — все равно, что дырка без бублика.
- ИНЕССА. В последний раз спрашиваю: согласна ты или нет?
- ДЖЕРОМО. Нет, нет, нет!
- ИНЕССА. Значит, тебе не дорог покой твоего отца?
- ДЖЕРОМО. Напротив, папочка, я не хочу, чтобы Вы впоследствии рвали на себе остатки волос.
- ИНЕССА. Что? Я лысый? Отлично, сударыня, в таком случае знайте: я запру вас на ключ и буду хранить его у себя. Посмотрим, кто кого переупрямит.
- ФЕРНАНДО. Простите, сеньор, но Антонио мой большой друг. Нет человека на земле, которого бы я с большей радостью назвал бы своим зятем.
- ПОПУГАЙ. Прекрасно!
- ДЖЕРОМО. Видишь, и Сократ подтверждает. *(Слышна музыка серенады.)*
Да, но... где же ключ от комнаты Инессы?..

Джеромо уходит.

- ФЕРНАНДО. Боюсь, что другу моему Антонио осталось слишком мало неотступающей надежды. Слишком мало! Хотя подчас из маленького зернышка внезапно прорастает цветок благоуханный... *(Уходя.)* ...А иногда при-сохшая колючка!

Входит Джеромо с письмом, втаскивает за собой Доротеею.

- ДЖЕРОМО. Я вне себя! Я поражен, как громом! Что это?! Предательство?!.. Измена?!.. Заговор?!.. Ты — приспешница Антонио! Ты — главный зачинщик этого гнусного плана бегства моей дочери?! Ты, которую я поставил здесь, как огородное пугало?!
Что?
- ДОРОТЕЯ. Как пугало, которое отгоняет жадных птиц, покушающихся на мое добро!
- ДЖЕРОМО. Поскольку вы отняли у меня силой письмо и раскрыли мои истинные намерения, я не собираюсь оправдываться. Я друг Антонио и хотела, чтобы Ваша дочь поступила с Вами так, как вообще следует поступать со старыми самодурами вроде Вас. За все время моей честной службы в Вашем доме Вы даже ни разу не назвали меня по имени. Только «дуэнья», только «пойди», только «эй, ты».
- ДОРОТЕЯ. Какое еще имя?
- ДЖЕРОМО. Меня зовут Доротеея, хотя я сама забываю его... Так вот, сударь. Я сама поклонница нежных страстей и всегда покровительствовала и буду покровительствовать влюбленным!
- ДОРОТЕЯ. Вон из моего дома! Немедленно!
- ДЖЕРОМО. Ах ты, низкий старикашка! Старая... Унижать себя не желаю, а то бы я припечатала тебе твое настоящее название. Но, надеюсь, Вы не собираетесь присваивать мое имущество. Я полагаю, что имею право забрать свои вещи?
- ДОРОТЕЯ. Что Вы успели у меня наворовать за это время, а?
- ДЖЕРОМО. Я хочу проститься с моей госпожой. А кроме того, мой плащ и мантилья находятся у нее в комнате.
- ДОРОТЕЯ. Мантилья? Ну, конечно, чтобы прикрыть твое бессовестное лицо! Хорошо, забирай свои тряпки, живо!

10. Куплеты Джеромо

Allegro $\text{♩} = 132$

ДЖЕРОМО

1. Коль сво - е - нрав - на Ва - ша дочь, не так лег -
це - нит ваш со - вет, твер - дя в от -

Дж. - ко бе - де по - мочь, С ут - ра до но - чи, как на грех, в у - шах зве -
- вет од - но лишь - нет. Же - них най - дет - ся, мо - жет быть, ей все рав -

Дж. - нит то плач то смех. То ах, то ох, то ай, то ой, и
- но не у - го - дить.

Дж. э - тот плох, и тот пло - хой. И всё та - ко - е без кон - ца, и

Дж.

нет не - сча - стие - е от - ца! 2. О - на не // - ца!

Входит Инесса в costume Доротеи, под мантилей, закутанная в плащ.

ДЖЕРОМО. Так, так, сударыня, прекрасно!
И эти слезы крокодиловы
Не смогут вам помочь.
Оправдываться нечего,
И хорошо, что ты молчишь!
Так! Так!

Джеромо выталкивает ее и уходит сам.

ДОРОТЕЯ (*входя*). Что ж, в добрый час, наш прозорливый дон Джеромо!
Я стану знатною сеньорой скоро.
И, если мне удастся план мой,
Всю жизнь потом
Я буду знатной дамой!

II. Куплеты и танец Доротеи

Moderato $\text{♩} = 116$

ДОРОТЕЯ

1. Те - перь бы - стрей за де - ло, нель - зя и - на - че, И
роль не - ве - сты знат - ной сы - грать су - ме - ю. И

Д.

мы су - ме - ем сме - ло до - быть у - да - чу. Сень - ор Мен - до - со ско - ро най -
ста - нет муж бо - га - тый судь - бой мо - е - ю. Он бу - дет вер - ным му - жем, же -

Д.

— дет не ве — сту. А как по — мочь сень — о — ру, лишь
— них при — ез — жий, по — кла — ди — стым к то — му же и

dim.

Д.

1. мне из — ве — стно. 2. Я // да — же не — жным.

f

ТАНЕЦ

f

sf

Доротея прячется, увидев Джеромо, идущего по авансцене с переодетой Инессой.

12. Сцена

ДЖЕРОМО. Пожалуйста, сударыня, вот здесь дорога ваша. Надеюсь, вам одной не будет страшно.

Moderato ♩ = 126

mp
espress.

Шагайте, Ева перзрелая и первородный грех, Кошель несостоявшихся утех.

cresc.

Иди к Антонио — тебя вознаградит за все убытки. Хотя и молодой сеньор, зато порядком пряткий.

dim.

Скажи, что я считаю справедливым, Нисколько о разлуке не скорбя,

espress.

Чтобы к себе он взял тебя. Иди!

cresc.

ДОРОТЕЯ (в сторону). Итак, быстрее за дело, нельзя иначе. И мы сумеем смело добыть удачу!

p

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

У старой мельницы — Леонора и Служанка.

13. Романс Леоноры

Moderato $\text{♩} = 104$

ЛЕОНОРА

1. В це - лом ми - ре в э - тот ве - чер
2. Под лу - но - ю ве - ко - во - ю
3. Всю - ду вме - сте до рас - све - та

ты и я, там, где ти - хо га - снут све - чи, ты и я.
ты и я, за - ча - ро - ва - ны лу - но - ю ты и я.
ты и я, и па - рим, как пти - цы, где - то ты и я.

И сле - шим судь - бе на встре - чу - ты и я.
В на - шем ста - ром пар - ке дво - е - ты и я.
Толь - ко дво - е зна - ют э - то - ты и я.

В це - лом ми - ре в э - тот ве - чер ты и я!
Под лу - но - ю ве - ко - во - ю ты и я!
Всю - ду вме - сте до рас - све - та ты и я!

p *tr* *8* *cresc.* *8* *rall.* *dim.*

a tempo

First system of piano accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of two flats. It features a driving, rhythmic accompaniment in both hands. The first measure is marked with a forte *f* dynamic and an *espress.* (espressivo) marking. The piece concludes with a fermata over the final chord.

ЛЕОНОРА

Толь_ко дво_е зна_ют э_то — ты и я. Всю_ду вме_сте

Second system featuring the vocal line for Leonora and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano range. The piano accompaniment is marked with a mezzo-piano *mp* dynamic and includes *cresc.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo) markings. The system ends with a fermata.

л. rall.

до рас_све_та ты и я.

Third system featuring the vocal line for the servant (labeled 'л.' for 'служанка') and piano accompaniment. The tempo is marked *rall.* (rallentando). The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking and a fermata at the end.

СЛУЖАНКА. Куда же вы теперь, сеньора, намерены идти?

ЛЕОНОРА. Куда угодно, лишь не встречаться только с мачехой моею. И никогда не видеть дерзкого Фернандо.

СЛУЖАНКА. Но убежать-то нам помог сегодня дон Фернандо! К нему за помощью и обратиться лучше...

ЛЕОНОРА. Я скорей умру, чем обращусь к нему...
Ах, как зависим мы от гордости своей?

Леонора и Служанка отходят. Входит Инесса.

14. Выход Инессы

Allegro con fuoco $\text{♩} = 168$

f

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with chords and single notes.

ИНЕССА. Я на свободе! Отец сам выгнал из дома меня!

The first system of piano accompaniment continues the rhythmic and harmonic patterns established in the introduction, supporting the vocal line.

The second system of piano accompaniment continues the rhythmic and harmonic patterns established in the introduction, supporting the vocal line.

The third system of piano accompaniment continues the rhythmic and harmonic patterns established in the introduction, supporting the vocal line.

ИНЕССА

1. А ска_жи мне, А - и - та - на,
2. А ска_жи мне, А - и - та - на,

The vocal line and piano accompaniment for the lyrics. The piano part includes dynamic markings: *f*, *dim.*, and *mp*. The vocal line is written on a single staff with lyrics in Russian.

Ин.

с кем дру-жить и с кем бра-ни-ться?
для ко-го цве-тут о-ли-вы

С кем е-ще встре-ча-ться
и мер-ца-ет над по-

Ин.

ра-но,
-ля-ной

с кем у-же по-ра про-сти-ться?
свет лу-ны та-кой кра-си-вый?

Ин.

А ска-жи мне, А-и-та-на,
А ска-жи мне, А-и-та-на,

про ко-го по-ет ги-
про ко-го мо-я бал-

tr *cresc.*

Ин.

-та-ра,
-ла-да,

с кем шу-чу я по-сто-ян-но,
и ко-го о-на с ги-та-рой всю-ду

Ин.

-тить
встре

не
тить

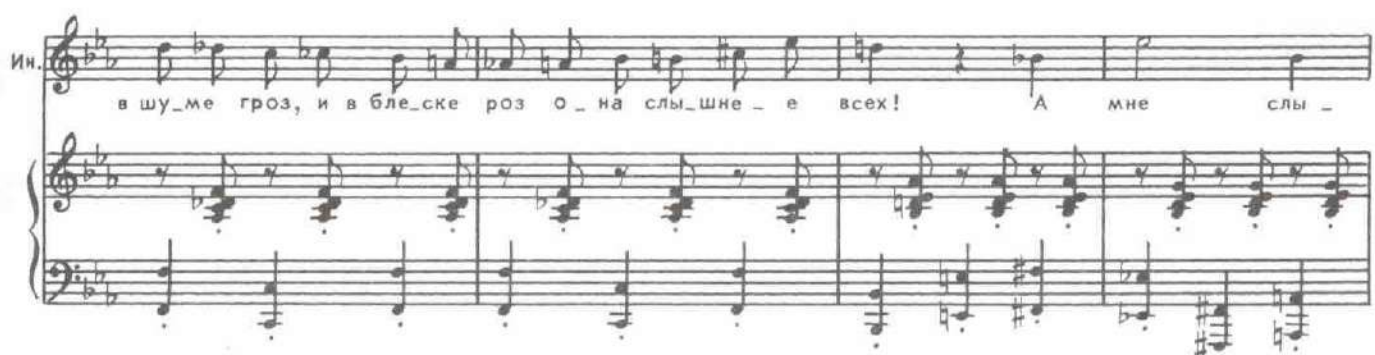
ста-ну!
ра-да!?

Все-го
од-

Ин. 
 - на зве - нит стру - на в ак - кор-де бы-стрых дней. И

Ин. 
 всей ду-шой и в дождь, и в зной я сно-ва толь-ко с ней. А мне слы -

Ин. 
 - шна од - на стру - на, и плач е - е, и смех. И

Ин. 
 в шу-ме гроз, и в бле-ске роз о-на слы-шне - е всех! А мне слы -

Ин. 
 - шна од - на стру - на, и плач е - е, и смех. И

Ин. в шу - ме гроз, и в бле - ске роз о - на слы - шне - е всех! И

Ин. в шу - ме гроз, и в бле - ске

Ин. роз о - на ну - жне - е

Ин. Для повторения всех! Для окончания всех!

ИНЕССА *(не замечая Леонору)*. Но как мне отыскать Антонио? Расспрашивать о нем опасно — меня узнают. *(Оборачивается и видит Леонору и Служанку.)* Кто бы это мог быть? Одна из них... похоже, Леонора. Попробую довериться ей. Леонора!

ЛЕОНОРА. Инесса? И тоже в маскарадном костюме?

ИНЕССА. Вы удивитесь еще больше, если узнаете, что я убежала от своего отца.

ЛЕОНОРА. Удивлюсь? Я сама точно так же бежала из родительского дома.

ИНЕССА. Как?!.. *(Целуются.)* Моя дорогая Леонора!

ЛЕОНОРА. Итак, милая беглянка, что же ты намерена дальше делать?

ИНЕССА. Ну, конечно же, искать того, кого люблю. А ты, я полагаю, не возражаешь против встречи с моим братом?

ЛЕОНОРА. Он поступил со мной ужасно. Я никогда не прошу ему этого.

15. Дуэт Инессы и Леоноры

Con moto $\text{♩} = 60$
(sost.) (a tempo)

1. ЛЕОНОРА
2. ИНЕССА

rall. Moderato $\text{♩} = 100$

1. По - че - му и - ны - е ка - ва -
- рой и ры - ца - ри бы -

Л.
Ин.

- ле - ры, не ус - лев от - ве - сить нам по - клон, за - бы - ва - ют про сво - и ма -
- ва - ют не по - хо - жи са - ми на се - бя. А по - том се - бя же у - пре -

Л.
Ин.

- не - ры, и ста - рин - ный ры - цар - ский за - кон. И ста - рин - ный ры - цар - ский за -
- ка - ют, да - му серд - ца ис - крен - не лю - бя. Да - му серд - ца ис - крен - не лю -

Con moto $\text{♩} = 60$

Л. Ин.
 - кон. Лю - бви не жа - ле - я, им лишь бы ско - ре - е, ско - ре - е, ско -
 - бя. О - ни лишь взды - ха - ют и са - ми не зна - ют, не зна - ют, не

Л. Ин.
 - ре - е со - рвать по - це - луй. А по - сле не - бре - жно су - лыб - ко - ю
 зна - ют, че - го ждут о - ни. И га - снут в мол - ча - нье не - мы - е при -

rall.

Л. Ин.
 не - жной лю - би - мой шеп - нуть: Не го - рюй!
 - зна - нья и та - ют у - лы - бки лю - бви!

a tempo rit. a tempo

cresc.

ЛЕОНОРА
ИНЕССА

А по - сле не - бре - жно су - лыб - ко - ю не - жной лю - би - мой шеп -
 И га - снут в мол - ча - нье не - мы - е при - зна - нья и та - ют у -

rall. a tempo

rall.

1. ИНЕССА | 2. ЛЕОНОРА

л. *Ин.*

— нуть: „Не го — рюй!“ 2. Но по — // 3. Не все —
 — лы — бки лю — бви!

ИНЕССА
3. Не все —

rall.

1. | 2.

mp

Moderato ♩ = 100

л. *Ин.*

— гда для нас бы — ва — ет яс — ным, по — че — му так бье — тся серд — це

— гда для нас бы — ва — ет яс — ным, по — че — му так бье — тся серд — це

Moderato ♩ = 100

mf

л. *Ин.*

вновь, и ка — ка — я для серд — цец о — па — сней —

вновь, и ка — ка — я для серд — цец о — па — сней —

rall.

л. роб_ка_я иль пыл_ка_я лю_бовь?! Роб_ка_я иль пыл_ка_я лю_

ин. роб_ка_я иль пыл_ка_я лю_бовь?! Роб_ка_я иль пыл_ка_я лю_

Con moto $\text{♩} = 60$

л. _бовь. О_ни лишь взды_ха_ют и са_ми не зна_ют, не

ин. _бовь. О_ни лишь взды_ха_ют и са_ми не зна_ют, не

Con moto $\text{♩} = 60$

mp

л. зна_ют, не зна_ют, че_го ждут о_ни. И га_снут в мол_ча_нье не_

ин. зна_ют, не зна_ют, че_го ждут о_ни. И га_снут в мол_ча_нье не_

cresc.

Л. *rall.* *a tempo*
 -мы - е при - зна - нья, и та - ют у - лы - бки лю - бви!

Ин. *rall.* *a tempo*
 -мы - е при - зна - нья, и та - ют у - лы - бки лю - бви!

dim. *tr*

rit. *a tempo*
mf *espress.* *cresc.*

ЛЕОНОРА *Meno mosso*
 И га - снут в мол - ча - нье не - мы - е при -

ИНЕССА *Meno mosso*
 И га - снут в мол - ча - нье не - мы - е при -

f

Л. *f*
 -зна - нья и та - ют у - лы - бки лю - бви!

Ин. *f*
 -зна - нья, и та - ют у - лы - бки лю - бви!

- ИНЕССА. Моя дорогая Леонора! Где же ты думаешь найти убежище?
 ЛЕОНОРА. Настоятельница монастыря святой Каталины — моя родственница и большой друг. Советую и тебе отправиться со мной.
 ИНЕССА. Прежде всего я должна найти Антонио. И вот, клянусь, идет человек, который поможет мне его отыскать.
 ЛЕОНОРА. Кто он? Я его никогда не встречала.
 ИНЕССА. О, это и есть то сокровище, которое отец избрал мне в мужа.
 ЛЕОНОРА. И ты хочешь говорить с ним? Это же безумие.
 ИНЕССА. Именно с ним. Несмотря на то, что завтра я должна была стать его женой, он единственный человек в Севилье, который никогда в жизни меня не видел.
 ЛЕОНОРА. В таком случае я уйду, чтобы не мешать тебе.
 ИНЕССА. Подожди минуточку, моя дорогая! А что, если... Разреши мне назваться твоим именем.
 ЛЕОНОРА. Если это нужно, пожалуйста... Инесса, когда увидишь своего брата, не вздумай сказать ему, что я скрываюсь у настоятельницы монастыря святой Каталины, который находится по левую сторону площади, по дороге, ведущей к церкви святого Франциска. Запомнила?
 ИНЕССА. Будь спокойна, моя дорогая, я очень точно укажу ему адрес, по которому он искать тебя не должен.

Услышав голоса, Леонора и ее служанка уходят. Входят Мендосо и Карлос.


16. Баллада Мендосо

Moderato $\text{♩} = 92$

МЕНДОСО

1. На све - те жил сень - ор не - ста - рый,
 сколь - ко лет сень - о - ру бы - ло,
 со - ло - вьи ре - вни - во пе - ли,
 э - том он всю - жизнь бо - ял - ся
 встре - тил все ж в ко - вар - ный ве - чер
 так же дни сень - о - ра мча - тся

хо - тя у - же не - мо - ло - дой. Лю - бил он с гре - шно - ю ги - та - рой бро -
 по - жа - луй, сам сень - ор не знал. И сколь - ко дам е - го лю - би - ли, у -
 ко - где сре - ди зем - ных тре - вог в по - след - ний раз он на ду - э - ли сло -
 о - дну кра - сот - ку, го - во - рят, с ко - то - рой не - жно рас - про - щал - ся лет
 кра - сот - ку тех бы - лых вре - мен. И по - сле бур - ной э - той встре - чи стал
 сре - ди на - хо - док и по - терь. Но слыш - ком труд - но объ - яс - нять - ся сень -

M. 

- дить под гре - шно - ю лу - ной. ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля -
 - же дав - но он не счи - тал.
 - мал да - мас - ский свой кли - нок.
 двад - цать пять то - му на - зад.
 да - же за - и - кать - ся он.
 - о - ру с да - ма - ми те - перь.

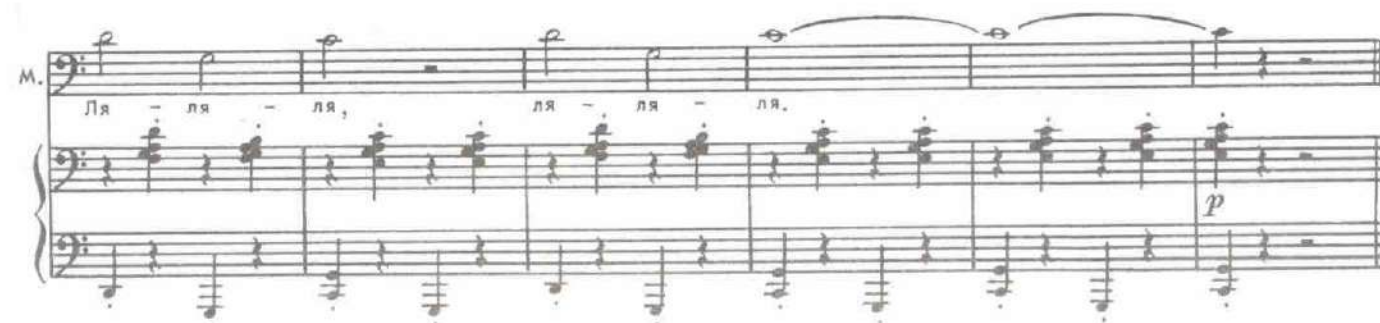
M. 

- ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля -

M. 

- ля - ля - ля! 2. А ля! ля - ля - ля.
 3. Все
 4. При
 5. Но
 6. Все

dim.

M. 

ля - ля - ля, ля - ля - ля.

p

Мендосо вглядывается в зеркальце, которое висит у него на груди, на цепочке.

МЕНДОСО. Уверяю тебя, друг Карлос, я произвел на нее неотразимое впечатление.
КАРЛОС. Как можешь ты рассчитывать на успех с такой сомнительной внешностью?

МЕНДОСО (*подходя к Инессе*). У меня своеобразное лицо.

ИНЕССА (*поднимая мантилью*). Сеньор, быть может, вы согласитесь оказать услугу даме, нуждающейся в вашей помощи?

МЕНДОСО (*в сторону*). Ну до чего же хороша! (*Инессе*.) Прошу вас оказать мне честь, назвав себя по имени.

ИНЕССА (*в сторону*). Он ничего не заподозрил. Меня зовут, сеньор любезный, дона Леонора д'Альманзо.

МЕНДОСО. Дочь дона Педро? Но я недавно слышал, что именно она исчезла.

ИНЕССА. Сеньор, позвольте мне надеяться, что вам противна даже мысль предать меня, виновную лишь в том, что я люблю.

МЕНДОСО (*в сторону*). Ого! Еще одна влюбилась!

О, сеньорита, Вы можете довериться моей порядочности. Что же касается любви... Как мне ни грустно, но положение Ваше безнадежно.

ИНЕССА. Но почему?

МЕНДОСО. Так знайте, что помолвлен я с другою сеньоритой милой.

ИНЕССА. Прощения прошу, сеньор, но я бежала из дома из-за Антонио д'Эрсилла.

МЕНДОСО. Что, что? Вы влюблены и не в меня!

КАРЛОС. Ха-ха-ха-ха...!

ИНЕССА. Ну да!

МЕНДОСО. Ах, дерзкая девчонка! Я расскажу об этом Вашему отцу.

ИНЕССА. Вы обещали...

МЕНДОСО. Впрочем, подождите. (*Зрителям*.)

Ан-то-ни-о д'Эр-сил-ла...

Я знаю, что мне делать. (*Инессе*.)

Антонио д'Эрсилла?

ИНЕССА. Да-да! Прошу, сеньор, Вас провести меня к Антонио скорее.

МЕНДОСО (*Карлосу*). Ты знаешь, Карлос, Антонио и есть мой ветреный соперник, и я его поймаю в сети. О, эта сеньорита должна увлечь его. Как все хитро продумал я — при помощи прелестной сеньориты я расчищаю для себя путь к сердцу ослепительной Инессы... Счастливая мысль эта была. (*Кланяясь*.) Рад знакомству, донья Леонора. (*Карлосу*.) Ну, что же, прекрасны наши дела! (*Зрителям*.) И станут прекраснее скоро!

17. Трио (Инесса, Мендосо, Карлос)

Moderato $\text{♩} = 92$ МЕНДОСО

Про - шу по - нять мо - ю по - спе - шность и по - то - му ме -

ИНЕССА

Пре_ле_стный мой сень_ор, ко_не_чно, я не су_ме_ю Вас за_быть,
 М. _ня про_стить.

cresc. *f*

МЕНДОСО

Да, да, пра_во, не бе_да, ну пра_во, не бе_да, по_

mf

ИНЕССА

Ждет Вас за_вид_на_

М. _вер_те, при_ве_ла судь_ба нас сю_да!

tr

Ин. _я не_ве_ста, и вновь одна о_ста_нусь я.

МЕНДОСО

О нет, на_сколь_ко

cresc.

М. Да, да,
 мне из - ве - стно, у Вас есть вер - ны - е дру - зья.

f *mf*

К. пра - во, не бе - да, ну пра - во, не бе - да. Я сча - стлив Ва - шим

К. стать слу - гой на - все - гда!

МЕНДОСО

Как жаль, что рань - ше

tr

ИНЕССА

М. Все мо - жет быть на
 Вас не встре - тил, а то бы с Ва - ми ... ой - ей - ей!

cresc.

Ин. э - том све - те, Да, да,
КАРЛОС

М. (смеясь) И не спе - шу я на дру - гой! Да, да,

Ин. пра - во, не бе - да, ну пра - во, не бе - да. Я - бу - ду ра - да

М.К. пра - во, не бе - да, ну пра - во, не бе - да. Мы бу - дем ра - ды

Ин. сно - ва Вас по - ви - дать! По - ви - дать!

М.К. сно - ва Вас по - ви - дать! По - ви - дать!

Ин. По - ви - дать! По - ви - дать!

Мик. По - ви - дать! По - ви - дать!

p

В сауне.

- ДЖЕРОМО. Удрала?.. Одурачила своего отца?! Ха-ха-ха... Сбежала, сбежала из дома... О, Леонора! Шельма!
- МЕНДОСО. А теперь умоляет свести ее с Антонио. И клянусь, я это сделаю, чтобы убрать соперника.
- ДЖЕРОМО. Очень мудро, дорогой Мендосо. Ха-ха-ха... А ее отец... дон Педро... старый дурак. В какую ловушку попал! Ха-ха-ха...
- МЕНДОСО. Женщины лукавы, как змеи.
- ДЖЕРОМО. Пустяки, милый Мендосо... Они лукавы, пока имеют дело с дураками. Попробовала бы моя дочь сыграть со мной такую штуку... а? Ха-ха-ха...
- МЕНДОСО. Или возьмите меня. (*Музыка № 16.*)
А сколько лет сеньору было,
Пожалуй, сам сеньор не знал.
И сколько дам его любили,
Уже давно он не считал.
- ВДВОЕМ. Ля-ля, ля-ля, ля-ля, ля-ля...
- МЕНДОСО. Представляете ли вы женщину, которой удалось бы оставить меня в дураках? Нет таких женщин на свете, потому что в женских фокусах я разбираюсь.
Ля-ля, ля-ля, ля-ля, ля-ля...
- ДЖЕРОМО. Однако, сеньор, вам пора познакомиться с моей дочерью.
- МЕНДОСО. Представьте ей меня...
- ДЖЕРОМО. Я поклялся не видеть ее, пока не сломаю ее упрямства. Так что начинайте осаду без меня. Ее красота вас поразит, взгляд так похож на мой — полон игривости, жизни и какого-то особенного плутовского блеска. Сразу можно сказать, что она — моя дочь.
- МЕНДОСО. Очаровательно...
- ДЖЕРОМО. Кожа ее — чистейший атлас высшего качества.
- МЕНДОСО. Двенадцать дукатов за метр?
- ДЖЕРОМО. Пятнадцать!
- МЕНДОСО. Четырнадцать!
- ДЖЕРОМО. Когда она улыбается, на щеках ее появляются ямочки.
- МЕНДОСО. А какой у нее голос?
- ДЖЕРОМО. Удивительно приятный. Если вам удастся уговорить ее спеть, вы будете околдованы — это соловей! Курский соловей!
- МЕНДОСО. Курский? Это откуда?
- ДЖЕРОМО. Издалека. Где-то южнее Африки.
- МЕНДОСО. С каждой минутой она становится мне дороже.
- ВДВОЕМ. Ля-ля, ля-ля, ля-ля, ля-ля...

КАРТИНА ПЯТАЯ

Комната Инессы. Доротея в костюме Инессы вышивает панно, напевая песню. Входит Мендосо.

18. Пастораль

Moderato $\text{♩} = 100$

ДОРОТЕЯ

1. За - бы - той тро - пин - кой я
пти - чки мне пе - ли о

Д. шла за ре - кой, и э - хо ма - ни - ло ме - ня за со - бой. Вол -
вер - ной лю - бви, как буд - то мой ми - лый их слы - шал вда - ли. И

Д. - шеб - ны - е зву - ки в лес - ной ти - ши - не на
ти - хо - е э - хо, чуть слы - шно зве - ня, все

Д. кры - лыш - ках не - жных ле - те - ли ко мне. Не ску -
даль - ше и даль - ше ма - ни - ло ме - ня.

Д. *rit.* *a tempo*

- чай - ай, ай. И в до-жди - жди, жди! На-все - гда - да, да, я сто -

1.

Д. *rit.* *a tempo*

- бой! Не ску- чай - ай, ай. И в до-жди - жди, жди! На-все -

2.

Д. *rit.* *a tempo*

- гда - да, да я сто- бой! 2. И // -чай... И в до-
МЕНДОСО

Ай, ай...

Д. *rit.*

- жди - жди, жди! На-все - гда - да, да...

М. *rit.*

Я сто- бой!

p

МЕНДОСО. Сеньорита, я уже здесь.
 ДОРОТЕЯ. Я знаю, сеньор. Вернее, я чувствую... Позвольте предложить вам сесть.
 МЕНДОСО. (в сторону). Она моя, я произвел на нее впечатление.
 ДОРОТЕЯ. Прошу вас, сеньор, вот стул.
 МЕНДОСО. (увидев лицо Доротеи, в сторону). Боже, она старше моей мамы!
 ДОРОТЕЯ. Вы, кажется, удивлены моей любезностью?
 МЕНДОСО. Да... конечно... я, тем не менее... несколько...
 ДОРОТЕЯ. Сеньор, не хотите ли сесть?
 МЕНДОСО. Да, конечно... (В сторону.) Какое счастье, что ее богатство интересует меня больше, чем она сама.
 ДОРОТЕЯ. Как все бывает. Мне описали вас совсем другим.
 МЕНДОСО. И мне вас также, сеньорита.
 ДОРОТЕЯ. Но когда я увидела вас, я была просто поражена.
 МЕНДОСО. То же произошло со мной, меня как будто ударило громом.
 ДОРОТЕЯ. Это и понятно. Я не со всеми так приветлива.
 МЕНДОСО. Не спели бы вы что-нибудь такое?
 ДОРОТЕЯ. Охотно... Но я простужена и голос мой навряд ли вам понравится.
 (Распеваясь.) Тра-ля-ля!

19. Цветы

Moderato ♩ = 88

ДОРОТЕЯ

1. Ко - гда пла - ме - не - ет за -
 буд - то по тон - кой стру -
 па - мять не мо - жет уй -

кат над ве - че - ром лен - то - ю яр - кой, по -
 не рас - сы - па - лась трель зо - ло - та - я, по -
 ти из - про - шло - го у - ли - цей ти - хой. По -

слу - шай - те, что го - во - рят, чуть слы - шно взды - ха - я, фи -
 слу - шай - те, как в ти - ши - не тюль - па - ны зве - нят, за - ми -
 слу - шай - те го - лос ду - ши, ко - гда рас - цве - та - ют гво -

tr *cresc.*

Д. *al - ki. Да - ри - те лю - би - мым цве - ты. В них*
- ра - я.
- зди - ки.

Д. *ис - кор - ки теп - ло - го све - та, и кра - ски, и кра - ски зем -*

Д. *- ной кра - со - ты гру - стью со - гре - ты.* 1. 2.
 2. Как //
 3. А

Д. *- гре - ты.* 3.

ДОРОТЕЯ

Да - ри - те лю - би - мым цве -

cresc. *f*

д. - ты. В них ис - кор - ки теп - ло - го све - та, и

д. кра - ски, и кра - ски зем - ной кра - со - ты гру - стью со - гре - ты.

mf *p*

- МЕНДОСО (плача). Поистине, как... курский соловей! Из всех живущих женщин дороже всех других мне... моя мамочка... И вы теперь...
- ДОРОТЕЯ. Сразу видно, что вы знаток женских сердец!
- МЕНДОСО. Вы угадали. (В сторону.) Не так-то я богат любовной практикой. И иногда мне кажется, что с большим удовольствием я предстал бы перед инквизицией, чем перед женщиной...
- ДОРОТЕЯ. Сеньор мой, я научу Вас, Если Вам угодно, чудесной песне. Лишь повторяйте, не боясь, Ее волшебные слова со мною вместе.

20. Дуэт Доротеи и Мендосо

Moderato $\text{♩} = 100$

ДОРОТЕЯ

1. За - бы - той тро - лин - кой я
пти - чки мне пе - ли о

шла за ре - кой, и э - хо ма - ни - ло ме - ня за со - бой. Вол -
вер - ной лю - бви, как буд - то мой ми - лый их слы - шал вда - ли. А

- шеб - ны - е зву - ки в лес - ной ти - ши - не на кры - лыш - ках не - жных ле -
ти - хо - е э - хо, чуть слы - шно зве - ня, все даль - ше и даль - ше ма -

- те - ли ко мне. Не ску - чай... И в до - жди... На - все -
- ни - ло ме - ня.

МЕНДОСО

Ай - ай! Жди - жди!

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems. The first system is for Dorothea's entrance, marked 'Moderato' with a tempo of 100. The piano accompaniment features a flowing arpeggiated pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. The second system continues Dorothea's melody with piano accompaniment. The third system shows Dorothea's final line of the first part. The fourth system introduces Mendoso's part, which is a simple, rhythmic melody in the bass clef, with piano accompaniment. The score is in a key with two flats and a 4/4 time signature.

Д. -гда я с то_бой! Ай - ай! Жди - жди! На_все_

М. Да - да! Я с то_бой! Не ску_чай... И в до_жди... На_все_

Д. -гда - да, да... 1. a tempo 2. И

М. -гда - да, да я с то_бой! // - бой!

rit. a tempo p

ДОРОТЕЯ. А я ожидала встретить вас маленьким, невзрачным, нескладным, неумеющим держать себя в обществе. Но, оказывается, вы очень воспитаны. *(Продолжая напевать.)* Держите себя непринужденно, Ваш взгляд так проникновенен, а улыбка настолько обворожительна...

МЕНДОСО *(громко смеясь).* Правда?

ДОРОТЕЯ. Простите, я, может, нарушаю правила приличия, расхваливая Вас в глаза.

Доротея в упор глядит на Мендосо, еще миг — и она дотронется до его губ.

МЕНДОСО *(дрогнув, отходит в сторону).* Это не ямочки на щеках, это целые ухабы.

ДОРОТЕЯ. Я приятно поражена тем, что вы другой, что вы не как все, вы особый... *(Подходит к «загипнотизированному» Мендосо, нежно обнимает его.)*

Не сучай — ай-ай!
И в дожди — жди-жди!
Навсегда — да-да!
Я с тобой!..

МЕНДОСО. Перед мужской силой нам, девушкам, не устоять.
ДОРОТЕЯ. Не лишайте меня возможности наслаждаться пением соловья.

МЕНДОСО. Вы это серьезно?

МЕНДОСО. Мне не до смеха.

ДОРОТЕЯ *(музыка № 20).* И птички мне пели о верной любви,
Как будто мой милый их слышал вдали.
И тихое эхо, чуть слышно звеня,
Все дальше и дальше манило меня.

Подхватив Мендосо, Доротея кружит его в танце.

21. Танец Доротеи и Мендосо

Allegro $\text{♩} = 132$

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of music, each with a treble and bass clef staff. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 132 beats per minute. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'rit.' and 'a tempo'.

- Запыхавшийся Мендосо опускается на колени.
- МЕНДОСО.** Я с тобой — ой-ой!
Сеньорита, я с нетерпением жду того момента, когда Вы осчастливите меня своим разрешением поставить дона Джеромо в известность о Вашем согласии.
- ДОРОТЕЯ.** Я дала клятву, сеньор, что буду принадлежать тому, кто меня похитит.
- МЕНДОСО.** Похитит?
- ДОРОТЕЯ.** Да, я такая. Впрочем, сеньор, если Вы колеблетесь...
- МЕНДОСО** (*в сторону*). А может, это не так уж плохо. Я приобретаю ее состояние и начисто освобождаюсь от всяких затрат, связанных со свадьбой.
- ДОРОТЕЯ.** Сеньор, добейтесь у моего отца разрешения на нашу прогулку по саду, а оттуда Вы меня похитите. Но не думайте говорить ему, что я отношусь к Вам благосклонно.
- МЕНДОСО** (*радостно*). Что Вы!.. Я буду Вас бранить охотно...
- ДОРОТЕЯ.** Только не очень усердствуйте в этом.
- МЕНДОСО.** Все будет сделано тонко, поверьте этой голове. Сегодня же Вы будете на свободе.
- ДОРОТЕЯ.** Я вижу, Вы человек дела!
- МЕНДОСО.** Да, сеньорита, Вы не ошиблись! Эта голова способна на многое... Иду вас ругать!
- Не скучай — ай-ай!
И в дожди — жди-жди!
- ДОРОТЕЯ.** Навсегда — да-да!
Я с тобой!
- Мендосо уходит.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

22. Вступление

Allegro con fuoco ♩ = 168

The musical score consists of six systems of grand staff notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro con fuoco' with a metronome marking of ♩ = 168. The first system begins with a forte (f) dynamic marking. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the treble clef, often grouped with slurs. The bass clef provides a steady accompaniment of quarter notes. The second system continues this pattern, with a second forte (f) marking. The third system shows a continuation of the melodic line in the treble. The fourth system introduces a series of accents (marked with a 'v' symbol) on the notes in the treble clef. The fifth system features a series of chords in the treble clef, each with an accent. The sixth system concludes the piece with a final chord in the treble clef.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests, accented with 'v' marks. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Second system of the piano score. The right hand continues with a more active melodic line, including sixteenth notes. The left hand accompaniment remains consistent with quarter notes.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests, accented with 'v' marks. The left hand accompaniment consists of quarter notes.

Fourth system of the piano score. The right hand features a more complex melodic line with sixteenth notes and eighth notes. The left hand accompaniment continues with quarter notes.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests, accented with 'v' marks. The left hand accompaniment consists of quarter notes.

Sixth system of the piano score, ending with a double bar line. The right hand has a melodic line with eighth notes and rests, accented with 'v' marks. The left hand accompaniment consists of quarter notes.

КАРТИНА ШЕСТАЯ

В саду с Карлосом встречаются Мендосо и Доротей.

- КАРЛОС. Где же ваша невеста?
 МЕНДОСО. Да вот же она, дурачок вы этакий.
 КАРЛОС. Эта? О, скажу вам... Сколько же лет сеньоре?
 МЕНДОСО. Около восемнадцати.
 КАРЛОС. И в какой возраст ведет это «около»?
 МЕНДОСО. (закрывая ему рот рукой). Тс-с-с!
 ДОРОТЕЯ. Что говорит ваш друг, сеньор?
 МЕНДОСО. О, дорогая Инесса! Он восхищен вашей молодостью.
 ДОРОТЕЯ. Правда, дон Карлос?
 КАРЛОС. Это верно! Никогда в жизни не видел столь...
 ДОРОТЕЯ. Вы очень галантный кавалер...
 МЕНДОСО. Послушайте, Карлос! Осчастливьте нас чем-нибудь учтивым на прощанье.
 КАРЛОС. (читает эпитафию). Свой путь преодолев,
 В тени деревьев,
 Здесь рыцарь погребен
 У городской черты.
 Быть может, скоро здесь
 Окажешься и ты!
- МЕНДОСО. Эпитафия?
 КАРЛОС. Тогда я попытаюсь использовать нечто уместное такому дню:
 Любовь царит на свете вечно
 И, прикоснувшись к ее огню...

23. Дифирамб Карлоса

Moderato ♩ = 100
 КАРЛОС

1. В том, что вы на_шли друг дру_га, ни_ка_ких со_мне_ний
 жить при_ме_ты ва_ши мно_го дол_гих лет под_
 дол_гой и без_гре_шной все спо_кой_ней бу_дет

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The tempo is Moderato, with a metronome marking of 100. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

к. нет. -ряд. вам, Вы Кра-и со_ста_ви_те с су_пру_гой са_мый Кра_со_ту сво_ей ма_ма_ши ва_ши от_цов_ский ум, ко_не_чно, пе_ре_

к. спев_ до_ - даст_ ший_ся ду_эт. чки по_ вто_ рят. ся сы_ но_ вьям. Вы Кра_со_ста_ви_те с су_ Кра_со_ту сво_ей ма_ И от_цов_ский ум, ко_

к. -пру_гой са_мый спев_ ший_ся ду_эт. -ма_ши ва_ши до_ чки по_ вто_ рят. -не_чно, пе_ре_ даст_ ся сы_ но_ 2. Бу_дут // вьям. 3. В жиз_ни

МЕНДОСО. Bravo! Благодарю, старый друг мой... (*Доротее.*) Дорогая Инесса! Вам надо торопиться.

ДОРОТЕЯ. О, конечно! Помните наш уговор? Через несколько минут я буду у калитки. А затем — в монастырь святой Каталины. Венчаться тайно...

МЕНДОСО. Сеньорита! Позвольте еще раз... (*Целует ее.*) Мне остается только найти священника, чтобы он обвенчал нас. (*Доротеея убегает.*) Теперь Антонио может жениться или не жениться на Леоноре, как ему угодно. (*проходя по саду.*) Что? Что такое сказали вы о Леоноре?

ФЕРНАНДО МЕНДОСО. А, Фернандо! Мой будущий шурин!

ФЕРНАНДО. Что с Леонорой?

МЕНДОСО. Сегодня утром я встретил Леонору д'Альмансо. Она сказала, что сбегала от своего отца и что причина побега — ее любовь к одному молодому человеку.

- ФЕРНАНДО. О, я счастливейший из людей!
 МЕНДОСО. Так вот, она умоляла меня разыскать возлюбленного и привести его к ней.
 ФЕРНАНДО. Идем же!
 МЕНДОСО. Боже мой, куда вы меня тащите?!
 ФЕРНАНДО. К Леоноре!
 МЕНДОСО. Но я уж отыскал Антонио д'Эрсилла, оставив их в объятиях друг друга. Что непонятно вам? Любой меня поймет.

24. Дуэт Фернандо и Мендосо

Moderato $\text{♩} = 108$

ФЕРНАНДО

„Ан-то-ни-о д'Эрсил-ла?“

МЕНДОСО

Вот и-менно е-му о-

Moderato $\text{♩} = 108$

mf

Сень-ор, я не пойму. Вы слу-тали должно быть Ан-

на лю-бовь вручи-ла.

Ф. 
 - то - ни - о со мной. Те -

М. 
 К че - му так мно - го зло - бы, сень - ор мой до - ро - гой.



(выхватывая шпагу)

Ф. 
 - бе, парши - вый свод - ник, я пре - па - дам у - рок!

М. 
 О - ни су - тра се - го - дня пу -



Ф. 
 Кля - нуть, рас - ска - жешь мне ты, где их ис - кать те - перь, иль

М. 
 - сти - лись на - у - тек.



Ф. на се_бя лишь се_ туй.

М. О_ ни в мо_на_ сты_ре той

Ф. Ан_

М. са_ мой Ка_ та_ ли_ ны, к то_ му ж е_ ще, свя_ той!

Ф. _то_ ни_ о от_ны_ не_враг и со_ пер_ ник мой. Лишь

Ф. месь мне о_ ста_ ет_ ся, а жизнь мне не ми_ ла. Дол_

mf

Ф.

жно быть кровь про-льет- ся там, где лю-бовь бы-ла.

МЕНДОСО

Ждут

М.

ду- ра-ков ду-э- ли там, где лю-бовь жда-ла. Ме-

М.

-ня, на са- мом де- ле, ждут по-ва- жней де- ла! Ждут по-ва-

М.

- жней де- ла! Ждут по-ва- жней де- ла! Уходит.

На просцениуме Джеромо, Лопес и Санчо.

- ДЖЕРОМО. Неслыханно! Инесса убежала с тем самым человеком, с которым я и хотел ее отправить под венец — с Мендосо? Быть не может! *(Зрителям.)* Попробуйте понять теперешних влюбленных! Немыслимо!!! Нет, в наше время...
- ЛОПЕС *(подавая письмо)*. Служанка сеньориты увидела в саду открытую калитку, а вместо старого замка вот это было.
- ДЖЕРОМО *(читает)*. «Мой дорогой сеньор! Вы, несомненно, удивлены моим бегством с Вашей дочерью...»
- ЛОПЕС. Еще бы!
- ДЖЕРОМО. «Я имел счастье завоевать ее сердце!»...
- ЛОПЕС. Черта с два!
- ДЖЕРОМО. «Но так как она дала клятву не выходить за человека по Вашему выбору, мне не остается ничего другого, как похитить ее...»
- ЛОПЕС. Так, так!
- ДЖЕРОМО. «В скором времени мы бросимся к Вашим ногам, и я надеюсь, что у Вас найдется благословение для бедных влюбленных. Ваш будущий зять».
- ЛОПЕС. Шустрый зятек!
- САНЧО *(подавая письмо)*. А вот еще письмо!
- ДЖЕРОМО. Как?!
- ЛОПЕС. Как?!
- САНЧО. Как?!
- ДЖЕРОМО *(смотрит на письмо)*. Почерк моей дочери!
- САНЧО. Зачем было писать им обоим?
- ДЖЕРОМО *(к Санчо)*. Ну, нечего тут торчать! *(Читает.)* «Дорогой отец! Как добиться мне Вашего прощения!? Как объяснить Вам причину дерзкого поступка?»
- САНЧО. Разве Мендосо не объяснил Вам только что? Или они были врозь, когда писали...
- ДЖЕРОМО *(читает)*. «Я еще не замужем...»
- САНЧО. Не замужем?
- ДЖЕРОМО *(читает)*. «Не замужем, но нахожусь с человеком, который любит меня больше всего на свете...»
- ЛОПЕС. Ну, конечно, Мендосо ее боготворит.
- ДЖЕРОМО. «С трепетом буду ждать Вашего прощения и благословенья. Любящая Вас Инесса». Мое прощение! Все мои желания исполнились. Эй, слуги! Мы здесь!
- СЛУГИ. Мы здесь!
- ДЖЕРОМО. Готовьте свадебный ужин. Накройте столы в большой зале, достаньте из погреба лучшие вина!
- САНЧО. В погреб, Ваша милость, я всегда спускаюсь с удовольствием, чтобы, наконец, выяснить — какое вино лучше.
- ДЖЕРОМО. Вот тебе ключи, только смотри, болван, когда вылезешь оттуда, сейчас же дыхнешь.
- ЛОПЕС. Я за ним поспежу.
- САНЧО *(убегая)*. Слушаю, Ваша милость!
- ДЖЕРОМО *(Лопесу)*. Постой,
Открой все двери настежь.
Пусть к нам приходит каждый,
Кто пожелает быть
Моим желанным гостем.
Я покажу им,
Как умеет веселиться
Еще веселый
Старый дон Джеромо! *(Лопес убегает. Зрителям.)*
Не то, что нынешние
Молодые кавалеры. *(Передразнивая.)*
Ах, вы меня не можете понять!
Эх, времена теперь другие!
Да кто из них сегодня мне подстать?!
Скажите, кто? *(Машет рукой.)*
Одни слова пустые!..

25. Баллада Джеромо

Marciale ♩ = 112

ДЖЕРОМО

1. С кру- тых хол- мов и ста- рых скал у-
- кал он в ро- ще зо- ло- той род-
гор- ный ве- тер за- хри- пел, вбе-

p *p* *cresc.*

Дж. - пря- мый ве- тер шап- ки снял с кру- тых хол- мов и ста- рых скал. Он
- ник с про- хлад- но- ю во- дой, род- ник с про- хлад- но- ю во- дой, не
- жав по ка- мен- ной тро- пе, вбе- жав по ка- мен- ной тро- пе. И

mf

Дж. до ут- ра бро- дил о- дин сре- ди о- лив- ко- вых до- лин, бро-
зна- я во- все, что вче- ра всю во- ду вы- пи- ла жа- ра, е-
там, где сты- нет пе- ре- вал, кры- ла- тый ве- тер ви- хрем стал, он

dim.

Для повторения

Для окончания

Дж. - дил о- дин, бро- дил о- дин! 2. Ис- // стал!
- ще вче- ра, е- ще вче- ра. 3. И
ви- хрем стал, он ви- хрем

p *p*

Возле монастыря. Входит Антонио.

26. Вторая серенада Антонио

Moderato $\text{♩} = 116$

mf

cresc. *dim.*

АНТОНИО

I. Тво - и гла - за все
не - жно - сти мо -
- им гла - зам тя -

tr *tr*

Ант.
ра - ду - ги со - бра - ли, В тво - их гла - зах все пра - здни - ки лю - бви, и
- ей ве - сны бес - сон - ной, и ра - до - сти об - вен - ча - ны с то - бой. Мы
- нуть я не - у - стан - но, спе - шу к те - бе в раз - ли - ве си - них дней. Лишь

Ант.

ти-хи-е на-де-жды, и свет-лы-е пе-ча-ли тво-и, тво-и, тво-и,
 свя-за-ны на-век судь-бой влю-блен-ной, од-ной, судь-бой, од-ной,
 толь-ко по-зо-ви, я свет-лой те-нью ста-ну тво-ей, тво-ей, тво-

cresc. *dim.*

Ант.

1. -и, тво-и, тво-и!
 -ной на-век судь-бой, 2. И -ей!
 -ей, все-гда тво- 3. К тво-

mp *mp*

Ант.

Лишь по-зо-ви, я

f *espress.* *mp* *cresc.*

Ант.

свет-лой те-нью ста-ну тво-ей, тво-ей, тво-ей, все-гда тво-ей!

rall. *dim.* *f*

Входит Инесса.

АНТОНИО. Есть новости, Инесса?

ИНЕССА. Пока что никаких. Человек, которого я послала с письмом к моему отцу, еще не вернулся.

27. Дуэт Антонио и Инессы

Moderato ♩ = 116

АНТОНИО

У_ ве_ рен я, что вряд ли он за_ хо_ чет нас про_

росо

АНТ. - стить. Он стра_ шным гне_ вом о_ сле_ ллен, че_ го уж го_ во_ рить! Ля_

meno mosso a tempo

АНТ. - ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ Он

Ант. стра_ шным гне_ вом, стра_ шным гне_ вом о_ сле_ плен, че_ го уж го_ во_

cresc. *dim.*

ИНЕССА
Ка_ кой бы нас ни ждал от_вет, я не мо_гла мол_

Ант. _рять!

tr

Ин. _чать. Я не мо_гла про наш се_крет от_цу не рас_ ска_

cresc.

Ин. _зять.

poco meno mosso *a tempo*

dim.

АНТОНИО
Ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля_ ля,

poco meno mosso *a tempo*

dim.

Ин. Дол-жна бы-ла, дол-жна бы-ла про наш се-крет от-

Ант. ля-ля-ля.

cresc.

Ин. -цу все рас-ска-зать!

Ант. Мы не бед-ны-лю-бовь мо-я те-

dim. *mp*

Ант. -перь все-гда со мной. Од-ной судь-бо-ю

cresc.

Poco meno mosso

ИНЕССА

Ин. ля-ля-ля-ля-ля-ля-

Ант. свя-зан я на-век с тво-ей судь-бой.

Poco meno mosso

a tempo

Ин. ля-ля-ля, ля-ля-ля, ля-ля-ля. Сво-ю судьбу свя-за-ла

Ант. Од-ной судьбо-ю свя-зан

a tempo

dim. *cresc.*

rall.

Ин. я на-век, на-век, на-век с тво-ей судь-бой.

Ант. я на-век, на-век, на-век с тво-ей судь-бой.

rall. *f* *sf*

Вбегает Доротея.

- ДОРОТЕЯ. О, голубки, повсюду вместе.
 АНТОНИО. Как видите, пока в монастыре.
 ДОРОТЕЯ. Ну как не позавидовать невесте
 В таком святом,
 Почти что райском месте.
 ИНЕССА. Надеюсь, что и твой
 Сеньор любимый
 Придет сюда.
 ДОРОТЕЯ. Когда найдет священника для нашего венчанья.
 (Протягивая письмо.)
 Вам передать просила это
 Еще с утра служанка Лауретта.
 Прочтите поскорей.
 ИНЕССА. Это ответ отца.
 АНТОНИО. Ты можешь быть уверена, Инесса,
 Что в нем лишь брань
 С угрозами опять.
 ДОРОТЕЯ. Но все же лучше прочитать!
 ИНЕССА (читает). «Моя милая дочурка! (Вот видишь!) Шлю тебе свое родитель-
 ское благословение. Поскорей возвращайся домой, где вас ждет к ужи-
 ну любящий вас обоих отец».
 АНТОНИО. Не может быть!
 ДОРОТЕЯ. Я заверяю правду каждой строчки...
 ИНЕССА. Которую подготвила с такой смелостью!..
 ДОРОТЕЯ. И радостью!.. Нельзя не верить голосу любви. Так пусть священник
 сделает все необходимое, чтобы отрезать вашему отцу путь к отступ-
 лению.

Не спеша проходят монахини, среди них — Леонора.

28. Хор монахинь

Moderato ♩ = 104
СОПРАНО

АЛТЫ

1. От-кры-ло не-бо си-ни-е рес-ни-цы, и
_ще-ту-ман, как ста-рый па-рус под-нят, но
в до-го-рев-шей ра-ду-ге за-ка-та в си-

плет-щет солн-це ран-не-е вда-ли. И те-пль свет так
пер-вый луч у-же за-жег ко-стер. И но-вый день на
-я-ни-и ко-ро-ны зо-ло-той ле-тит рас-свет на

ла-ско-во стру-ит-ся над ве-чно-стью зе-мли,
зе-млю ти-хо-схо-дит ста-ких вы-со-ких гор,
кры-льях не-объ-ят-ных, ды-ша вол-шеб-ной кра-со-той!

rit. a tempo

C. A.

A.

p

cresc.

dim.

1. 2. rall. 3.

2. E -
3. A

1. 2. 3.

p

ДОРОТЕЯ (останавливая Леонору). Могу ли я узнать, сеньора решила стать послушницей?

ЛЕОНОРА. Ах, я сама еще не знаю, не лучше ли остаться мне в монашеской одежде навсегда...

ДОРОТЕЯ. Монашеская ряса хороша для маскарада. Но ни одной красивой женщине (конечно, если она не сошла с ума) не может в голову придти носить ее на следующий день.

ЛЕОНОРА. Для этого есть у меня причина.

ДОРОТЕЯ. Позвольте мне напомнить сеньорите, как летним днем, совсем в другой мантилье, с завидным увлечением Вы слушали, как пели шумные цыгане о вольной, непослушной нам любви. Вы помните...

29. Цыганская песня

Moderato $\text{♩} = 88$ rall. a tempo

mp

dim. *mp*

ДОРОТЕЯ

1. В жел- тый бу- бен солн- ца бьет бро-

- дя- га ве- тер, и не спи- тся

толь- ко Дон- че на рас- све- те,

rall.

a tempo

Д. Вспомни ла, как ве-чер бро-сил ей на пле-чи

Д. шаль ста-кой гу-сто-ю чер-ной ба-хро-

rall.

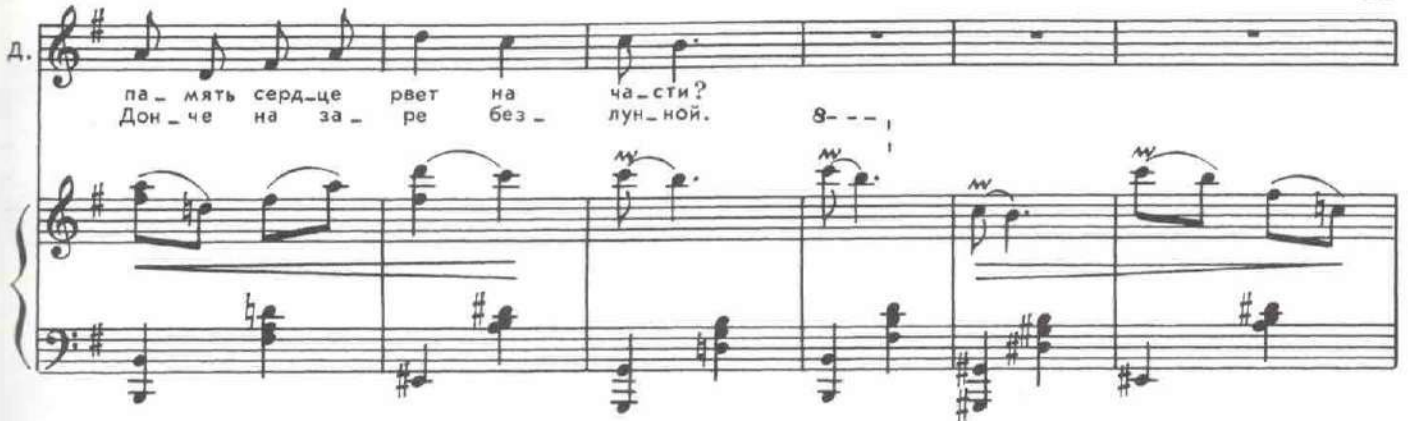
a tempo

Д. -мо-ю.

2. Ах, как мно-го бы-ло в э-тот
3. И пе-чаль ка-тит-ся по-ги-

dim. *mp* *espress.*

Д. ве-чер сча-стья!
-тар-ным стру-нам, От-че-го же
и не спи-т-ся

Д. 

па-мять серд-це рвет на ча-сти?
Дон-че на за-ре без-лун-ной. 8---

Д. 

Вспо-мни-ла, как зве-зды гас-нут но-чью позд-ней,
Вспо-мни-ла, как ра-дость шла с цы-ган-кой ря-дом,

rall. a tempo

espress.

Д. 

где про-ща-лась мол-ча
и не зна-ла ме-ры

Д. 

с луч-шим пар-нем Дон-ча.
ни люб-ви, ни ве-ры!

rall.

ТАНЕЦ

string.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The upper staff features a series of chords with a melodic line, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking is placed above the second measure of the upper staff.

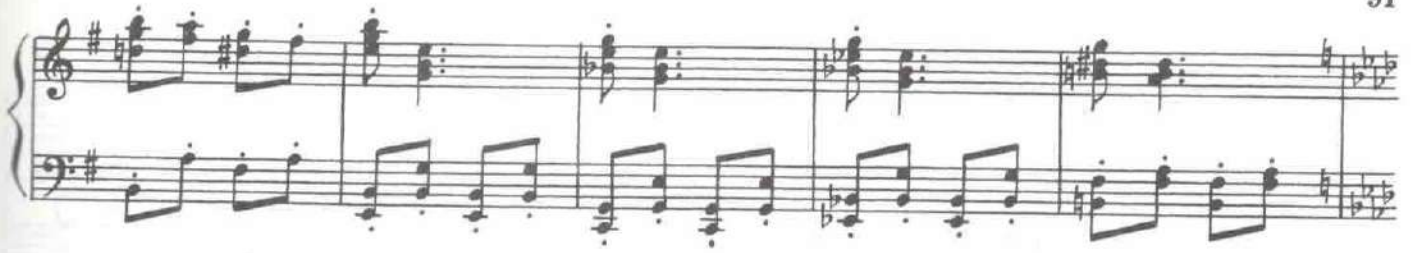
The second system of music consists of two staves. The tempo is marked *Presto* with a quarter note equal to 168 (♩ = 168). The dynamic is *f* (forte). The upper staff has a melodic line with some slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

The third system of music consists of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many slurs and ties, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

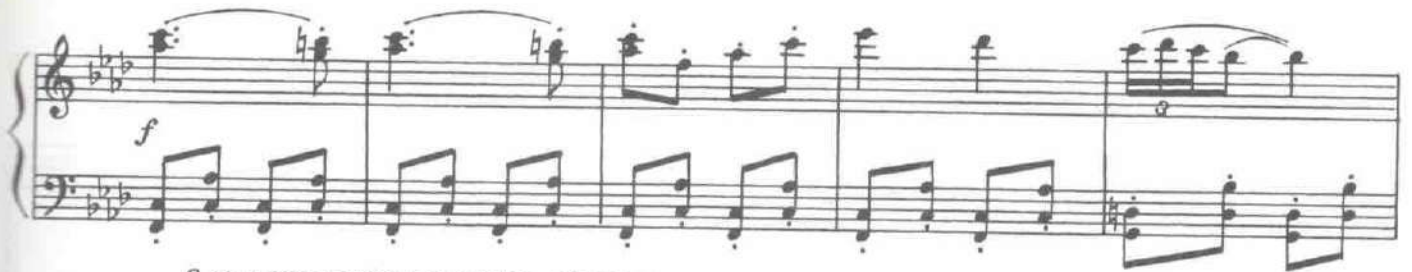
The fourth system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes in the first measure, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.



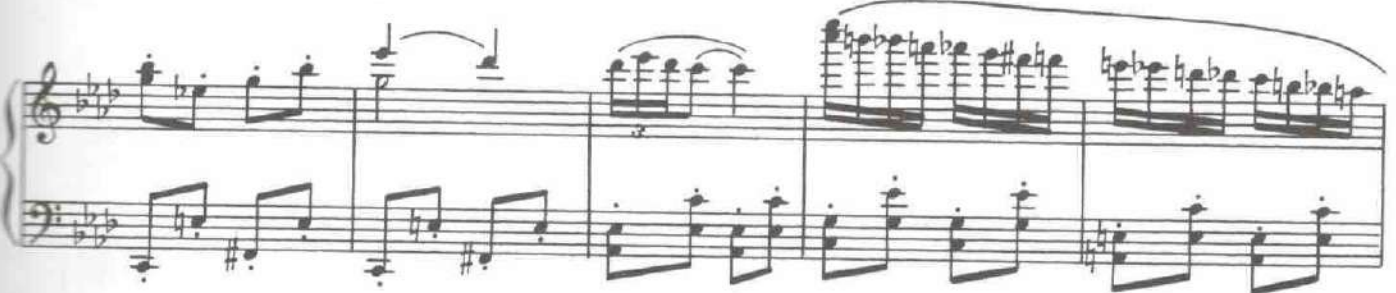
Незаметно для себя в танец вступает и Леонора.



С ее головы падает монашеское убранство.



В танец вступают несколько монашенок и Мендосо, разыскивающий Доротею.



Появление строгой Настоятельницы прерывает веселье.



Нехотя уходят монахини, продолжая песнопение.

МОНАХИНИ (музыка № 28). Еще туман, как старый парус, поднят,
Но первый луч уже зажег костер.
И новый день на землю тихо сходит
С таких высоких гор. А-а-а-а...

МЕНДОСО (Доротее). И нам с тобой пора уж под венец.

ДОРОТЕЯ. О, милый, милый повелитель, приказывай, — я сделаю все, что велишь мне ты.

ЛЕОНОРА (Инессе). Клянусь тебе, если б Фернандо оказался рядом, я от души простила бы его.

МЕНДОСО. А я нашел священника, который обвенчает нас.

АНТОНИО. Мы с вами по одинаковому делу, — я тоже пришел за отцом Пабло.

МЕНДОСО. Тогда он, может быть, для скорости нас вместе обвенчает. Я буду вашим посаженным отцом, а вы — моим. Плутство в сердечных делах вполне допустимо, к тому же обручение обойдется нам дешевле.

ИНЕССА. Я бесконечно рада, что вы придерживаетесь такого мнения.

Доротее и Инесса смеются.

МЕНДОСО. Идемте, наши донны.

ДОРОТЕЯ. Надо спешить, чтоб застать святого отца, пока он не спустился с божественных качелей на бражную земную карусель.

ИНЕССА. Да, да, конечно.

Уходят все, кроме Леоноры.

ЛЕОНОРА. Они идут счастливые...

30. Ариозо Леоноры

Andantino $\text{♩} = 88$ ЛЕОНОРА

Лю- бовь, лю- бовь, од- на лю- бовь, од-

л. -на лю- бовь бы- ва- ет о- пра- вда- ньем и бег- ства из ро- ди- тель- ско- го

до- ма, и гор- до- го мол- ча- ни- я дру- зей. Лю-

л. - бовь, лю- бовь, од- на лю- бовь, од- на лю- бовь при-

mp *cresc.* *mp*

л. *-хо-дит на сви-да- нье с пе- ча-ля-ми и ра-до-стя-ми сно- ва и*

cresc.

л. *де- ла-ет нас лу-чше и не- жней. Лю- бовь, лю- бовь, од-*

л. *- на лю- бовь, од- на лю- бовь при- хо-дит на сви- да- нье с пе-*

dim.

л. *-ча- ля-ми и ра-до-стя-ми сно- ва и де- ла-ет нас лу-чше и не-*

л. *- жней. А-*

f molto espress.

dim.

л.

cresc.

л.

Лю - бовь, лю - бовь, од - на лю - бовь, од - на лю - бовь при -

f

л.

- хо - дит на сви - да - нье. Лю - бовь, лю - бовь, лю - бовь, од - на лю - бовь

л.

де - ла - ет нас лу - чше и не - жней!

dim. *mp*

ЛЕОНОРА *(удивленно)*. Фернандо?! *(Опускает вуаль.)* Как он проник сюда?

Входят Фернандо.

ФЕРНАНДО *(глядя вслед уходящим)*. Это Леонора.
О, вероломные женщины, женщины...

ЛЕОНОРА. Вы что-то спрашивали?

ФЕРНАНДО. Матушка, не отвлекайте меня.

ЛЕОНОРА. Но, сеньор, кого вы ищите?

ФЕРНАНДО. Не вас, не вас, во всяком случае. Однако...

31. Дуэт Фернандо и Леоноры

Moderato $\text{♩} = 108$

ФЕРНАНДО

Ф.

ЛЕОНОРА

л. *ve - чу я, сень_ор, - сень_о - ра де Альман_ зо у нас с не_да_ вних пор. Сень_*

л. *- о - ра де Альман_ зо у нас с не_ дав_ них пор. Сень_*

л. *- о - ра де Альман_ зо у нас с не_ дав_ них пор.* **ФЕРНАНДО**
о,

бо_ же, дай мне си_ лы! А тот у_бо_ гий гранд_ Ан_

ЛЕОНОРА

Вы не ошиб-лись сно-ва, пе-
 -то-ни-о д'Эр-силл? У-же ль я сно-ва прав?

л. -ча-ли не бо-ясь. Но в чем-то я го-то-ва, сень-ор, у-те-шить Вас.

л. Я го-то-ва, сень-ор, у-те-шить Вас. Я го-то-ва, сень-

л. -ор, у-те-шить Вас.

ФЕРНАНДО

По-верь-те, не до Вас мне, мы

(в сторону)

л. Он стал е_ще пре_кра_ сней у

ф. тра_ тим вре_ мя зря.

л. стен мо_на_ сты_ря.

ф. Ку_ да же стай_ кой те_ сной сле_

л. На_ сколь_ ко мне из_ве_ стно, вен_

ф. _шат о_ни те_перь?

л. _ча_ тся по_ ско_рей. На_ сколь_ ко мне из_ве_ стно, вен_ ча_ тся по_ ска_рей.

л. Вен_ ча_ тья по_ ско_ рей, Как

ФЕРНАНДО

Как

f

(в сторону)

л. бу_ дет Вам у_ год_ но, сень_ ор мой до_ ро_ гой. Но

ф. бу_ дет Вам у_ год_ но, мо_ гу я кля_ тву дать, что

mf

л. я мо_ гу сво_ бод_ но по_ ве_ ле_ вать то_ бой. Хотя

ф. сва_ дьбе э_ той под_ лой се_ го_ дня не бы_ вать.

Фернандо уходит.

л. рев_ ность о_ сле_ пи_ ла сво_ им ог_ нем те_ бя, за_ бу_ дем все, что бы_ ло, сво_

(сняв вуаль)

mf

3

л.  *f*

-ю лю-бовь лю-бя! За-бу-дем все, что бы-ло, сво-

л.  *f*

-ю лю-бовь лю-бя! За-бу-дем все, что бы-ло, сво-ю лю-бовь лю-бя!

32. Дуэт отца Пабло и Настоятельницы

На прощениуме — отец Пабло и Настоятельница.

Allegretto $\text{♩} = 88$

 *f*

ПАБЛО

1. Ка-ки е вра-та вам сей-
-го на-шу тра-пе-зу
спря-чем-ся вме-сте от

 *mf*

p.

- час от-во-рить, ско-ре-е ска-жи-те? Ка-ки-е мир-ски-е за-
 ны-не на-чим, ско-ре-е ска-жи-те? Ка-ки-е гре-хи нам от-
 блуд-ных мы глаз, ско-ре-е ска-жи-те? Ка-ку-ю нам ке-ли-ю

НАСТОЯТЕЛЬНИЦА

Ка-ки-е хо-ти-те!
 Ка-ки-е хо-ти-те!
 Ка-ку-ю хо-ти-те!

p.

-бо-ты за-быть?
 -пу-стят по-том?
 вы-брать сей-час?

Ка-
 О-
 Ка-

p.

-кой чу-до-тво-рец ко мне вас при-слал, ско-ре-е ска-жи-те? Ка-
 чем вспо-ми-на-ем, ко-гда мы од-ни, ско-ре-е ска-жи-те? Ка-
 -ку-ю ти-ра-ду сна-ча-ла сло-ем, ско-ре-е ска-жи-те? Ка-

НАСТОЯТЕЛЬНИЦА

Ка- ки - е хо- ти- те!
 Ка- ки - е хо- ти- те!
 Ка- ки - е хо- ти- те!

п. - ки - е он вам на- ста- вле- ни- я дал?
 - ки - е нам вспо- м- нить гре- хов- ны- е дни?
 - ки - е рас- хо- ды о- ку- пим дво- ем?

2. С че -
 3. Где -

f

Для повторения

Для окончания

ff

КАРТИНА ВОСЬМАЯ

- Комната монастыря. Откуда-то доносится песня монахинь
- ПАБЛО. От полноты сердца поют голубицы. (*Сквозь слезы.*) Опрокинем еще по одной, братья.
- ЭНРИКО. За здравие настоятельницы монастыря святой Каталины.
- ФРАНЦИСКО. Достопочтенную аббатису мы уже помянули.
- ЭНРИКО. Одну помянули, помянем и прочих.
- ПАБЛО. Верно. (*Прислушиваясь к пению.*) Выпьем за всех сразу... За святую Каталину, за аббатису и ее синеглазых голубиц. (*Стук в дверь.*) Кто там?
- МОНАХ. (*входя*). Там пришли двое и просят отца Пабло.
- ПАБЛО. А где Пабло? Куда он пропал? А, вот он — я! Как ты смеешь нарушать наши молитвы?
- МОНАХ. Я думал вы закончили...
- ПАБЛО. Разве закончили, отец Франциско?
- ФРАНЦИСКО. Какое там закончили! Осталось по бутылке на каждого великомученика.
- ПАБЛО. Ну вот!
- МОНАХ. Они просили сказать, что дело не терпит отлагательства.
- ПАБЛО. (*тяжело вздохнув, пьет*). О влага, мерзости подобная. Зови.

Монах уходит. Входят Мендосо и Доротей.

- ДОРОТЕЯ. Святой отец, мы пришли к вам с просьбой.
- ПАБЛО. Чем я могу помочь, дети мои?
- МЕНДОСО. Ваш благочестивый вид внушает доверие, а ваша полнота говорит о доброте и мягкости нрава.
- ПАБЛО. Увы, внешность моя обманчива. Я, правда, объемный — когда постишься, то питаешься ветром. Вот меня и раздуло, как пузырь.
- МЕНДОСО. Но розовые щеки ваши свидетельствуют о добром здоровье.
- ПАБЛО. Ах, сын мой! Сколько пришлось краснеть за род человеческий. Я наставляю людей на путь истинный, а они продолжают грешить под самым моим носом.
- МЕНДОСО. Поэтому он у вас краснее всего остального.
- ПАБЛО. Однако к делу.
- ДОРОТЕЯ. Обвенчайте нас, падре.
- ПАБЛО. Но, чада мои, сочетать браком тайным образом — опасно! И в душе у меня много веских доводов против.
- МЕНДОСО. (*показывая кошелек*). А в руке у меня много веских доводов «за»!
- ДУЭНЬЯ. (*вынимая кошелек из кармана Мендосо*). Вот еще один довод.
- ПАБЛО. Я рассержусь!.. Вы забываете мой священный сан... Я дал клятву не касаться перстами презренного металла... Но если назойливые миряне насильно суют мне всякую дрянь... вот в этот карман... или в этот..., то грех принимают они на свою душу.

Доротей и Мендосо опускают кошельки ему в карман.

- ДОРОТЕЯ. Святой отец, вы будете нас венчать, или...
- ПАБЛО. Пройдите сюда. (*Уводит Доротей и Мендосо.*) Продолжайте поститься!
- ФРАНЦИСКО. Мучиться нам, братья, в огненном аду, коль не помянем мы Урсулу.

33. Хор монахов

Andante $\text{♩} = 72$

1. ЭНРИКО
2. ФРАНЦИСКО
3. ВСЕ

1. А я, при-зна-юсь, от-кро-вен-но, мо-
мне, при-зна-юсь, эс-ку-ла-пы не
нам, при-зна-юсь, стал при-ме-ром сми-

Энр.,
Фр.,
Все

люсь о тре-звo-сти, да-да. И пью су-тра о-бы-кно-вен-но все-
по-спе-ши-ли бла-го-дать. Я вме-сто дья-воль-ских их ка-пель це-
рен-ный стар-ший брат, да-да! К бо-чон-ку он под-хо-дит пер-вым, а

Энр.,
Фр.,
Все

го ка-ких-то два глo-тка. А - два глo-тка!
жу зем-ну-ю бла-го-дать.
мы за ним во след все-гда.

VCE

cresc.

А - два глo-тка! А - два глo-тка! Два глo-

Для повторения | Для окончания

-тка!

2. А
3. А

А - два гло - тка! А - два гло - тка! А -

два гло - тка! Два гло - тка!

mf cresc.

Без стука вбегают Инесса и Антонио.

- АНТОНИО. Мы любим друг друга.
 ИНЕССА. Святые отцы, скорей обвенчайте нас.
 ЭНРИКО. Сочетать тайным браком небезопасно.
 ФРАНЦИСКО. В душе у нас много веских оснований против.
 АНТОНИО. (вынимая из-за пояса кошелек). Надеюсь, вот это поможет святым по-
 нять наши души сейчас.
 ФРАНЦИСКО. Стыдитесь! Вы, верно, забыли священный наш сан. Мы дали клятву не
 касаться руками презренного нами металла.
 ЭНРИКО. Но если миряне назойливо сами суют эту звонкую дрянь, то адский сей
 грех принимают они в мирской суете на себя.

Энрико прячет деньги. Входят Доротея и Мендосо.

34. Куплеты Доротеи

Allegro ♩=138

ДОРОТЕЯ *rall.*

1. Когда дев.

a tempo

д. - чон - ке труд - но бы - ло и сил со - всем не о - ста - ва - лось, о - на ни -
 э - той чер - но - гла - зой лишь ко - фта ста - ра - я до - ста - лась. И не вспла -
 хом сво - им ко - гда - то дев - чон - ка мол - ча рас - ста - ва - лась. И над со -

rall.

д. - сколь - ко не гру - сти - ла, о - на сме - я - лась. О - на сме - я - лась, ай - яй, сме -
 - кнув о том ни ра - зу, о - на сме - я - лась. О - на сме - я - лась, ай - яй, сме -
 - пер - ни - цей бо - га - той о - на сме - я - лась. О - на сме - я - лась, ай - яй, сме -

a tempo

Для повторения

Для окончания

д. - я - лась! О - на сме - я - лась, о - на, ай - яй - яй - яй, сме - я - лась. 2. В наследство - я - лась!
 - я - лась! О - на сме - я - лась, о - на, ай - яй - яй - яй, сме - я - лась. 3. И с же - ни -
 - я - лась! О - на сме - я - лась, о - на, ай - яй - яй - яй, сме -

Входит монах.

МОНАХ. Там дон Фернандо — он разъярен, как бык.
 АНТОНИО. Что, что случилось?
 МЕНДОСО. О, боже правый, это он за мной.
 АНТОНИО. Инесса, милая, не бойся!
 МЕНДОСО. Нам всем бежать отсюда надо.
 АНТОНИО. О, пустяки...
 МЕНДОСО. Как вам угодно!.. Вы можете остаться. Но этому сеньору-негодю никак уж не догнать меня, пока я обладаю двумя послушными моими пятками!

Мендосо убегает. Вбегает Фернандо.

35. Финал восьмой картины и танец.

Moderato $\text{♩} = 104$ ФЕРНАНДО

На_ко_нец_то мы встре_ти_лись сва_ми, сень_ор.

АНТОНИО

О_чень рад!

Ф.

Ве_ро_лом_ный и низ_кий из_мен_ник...

ИНЕССА

Ми - лый брат...

Ант. Что? Что?

Ф. Э - тот свод - ник, Мендо - со, мне все рас - ска -

Ант. Ну и что?

Ф. - зал. Ты бес - стыд - но и на - гло ме - ня о - бо - крал.

Ант. Э - то ложь!

ЭНРИКО

Как дер - за - ешь свя - щен - ны - е у - зы по - прать

ФЕРНАНДО

Он по_ хи_ тил из_бран_ни_цу жи_зни мо_ ей,

Энр. двух сер_ дец?!

Ф. мой о_ тец!

Энр. Е_сли так, от свер_ше_нья об_ря_ да тот_ час

ИНЕССА

Раз_ве па_дре не дал о_ бе_ща_нья скре_пить

Энр. от_ ка_ жуть.

Ин. наш со-юз?!

ЛЕОНОРА

Что слу-чи-лось? И что про-ис-хо-дит у

mf

Доротея снимает с лица Леоноры вуаль.

л. вас, не пой-му? Те-перь по-ни-ма-е-те вы, по-че-

ФЕРНАНДО

О, не-ле-пость!

л. -му я бе-жа-ла из до-ма.

о. Ле-о-но-ра, я про-сто на-би-тый ду-

cresc.

ИНЕССА

ДОРОТЕЯ

чу- де- са!

чу- де- са!

Ф. -рак!

Meno mosso $\text{♩} = 88$

Ф. О, ра- дость, не

Ф. ве- рю гла- зам сво- им, как пре- же мыс Ва- ми вдво- ем. Ан-

ИНЕССА

rall.

3

3

3

3

А все о-сталь-но-е по-

о. -то-ни-о, дер-зость мо-ю ты про-сти.

rall.

3

3

dim. 3

3

Moderato ♩=72

ин. -том. Ты ви-дишь, как рев-ность бы-ва-ет глу-па.

ЛЕОНОРА

Moderato ♩=72

mp

л. вы со-би-ра-е-тесь быть та-ким не-тер-пи-мым рев-

л. -нив-цем всегда?

ФЕРНАНДО

Вы

я жа-жду ви-ну ис-ку-пить.

л. са_ ми не_ дав_ но про_ гна_ ли ме_ ня, не сли_ шком любез_ но при_ том.

ф. Кля_

АНТОНИО

ф. А все о_ стальн_ о по_

л. - нусь, мне без Вас не про_ жить да_ же дня.

Ант. - том.

ф. Кля_ нусь, мне без Вас не про_ жить да_ же дня.

ИНЕССА

АНТ. Се_ го_ дня две па_ ры вен_

все о_ сталь_но_ е по_ том.

mf

Ин. _ча_ ют_ ся здесь. По_

ДОРОТЕЯ

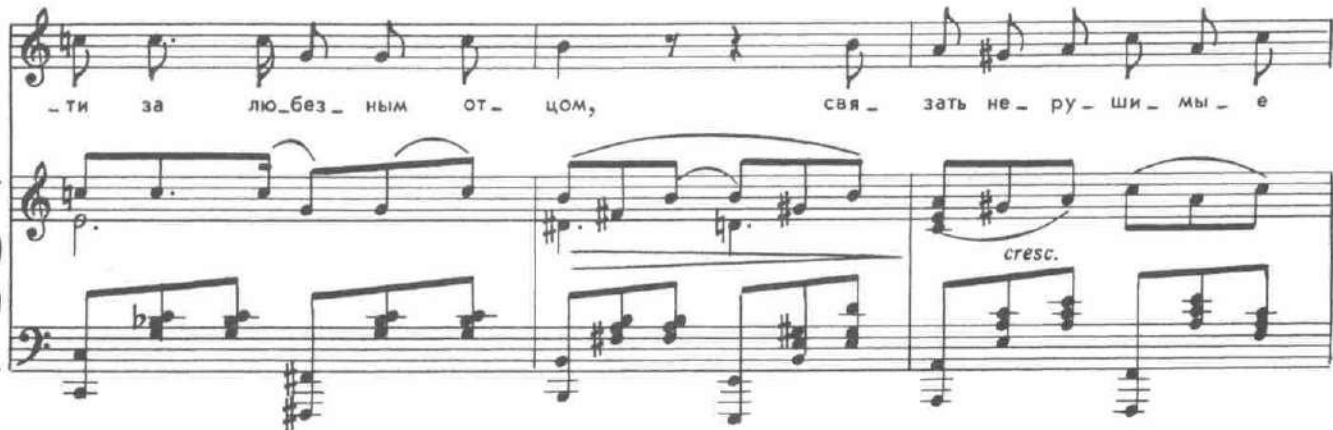
А тре_ тья бы_ ла под вен_ цом.

Ин. -и_ сти_ не, к нам бла_ го_ дат_ на_ я весть при_ шла с о_ бру_ чаль_ ным коль_

Ин. _цом.

АНТониО

по_ жа_ луй, по_ ра нам до_ ро_ гой люб_ ви прой_

АНТ.  *cresc.*

-ти за лю-без-ным от-цом, свя-зять не-ру-ши-мы-е

ДОРОТЕЯ  А все о-сталь-но-е по-том.

АНТ.  у-зы сво-и. Свя-

ЭНРИКО  А все о-сталь-но-е по-том.

Д.  А все о-сталь-но-е по-том!

АНТ.  -зять не-ру-ши-мы-е у-зы сво-и.

Энр.  А все о-сталь-но-е по-том!

cresc.

f espress.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It features a series of chords and some melodic lines, with a dynamic marking of *f espress.* (forte, expressive). The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

The second system continues the piece with similar harmonic and melodic textures. The treble staff shows some chromatic movement in the upper register, while the bass staff maintains a steady accompaniment.

The third system introduces a change in the treble staff's texture, with more complex chordal structures and some melodic fragments. The bass staff continues with its accompaniment.

The fourth system shows further development of the musical ideas, with the treble staff featuring more intricate chordal patterns and the bass staff providing a solid foundation.

The fifth system continues the progression, with the treble staff showing some melodic lines and the bass staff providing harmonic support.

1. 2.

The sixth system concludes the piece with two endings. The first ending (marked '1.') leads back to an earlier section, while the second ending (marked '2.') provides a final resolution. The notation includes repeat signs and first/second ending brackets.

36. Шествие монахов

Andante $\text{♩} = 72$

КАРТИНА ДЕВЯТАЯ

В доме Джеромо.

- ДЖЕРОМО. Музыканты! Играйте громче и чище! Смех и радушие пусть будут отныне в моем доме. (Слугам.) Болваны!
- САНЧО. Мы здесь!
- ЛОПЕС. Мы здесь!
- ДЖЕРОМО. Не напивайтесь до конца ужина! (К Лопесу.) Где твой господин?
- ЛОПЕС. Он насмерть напугал меня, прогнал и ускакал куда-то.
- ДЖЕРОМО. Верно, за какой-нибудь юбкой волочится, повеса. Не сомневаюсь в том, что это так. (Зрителям.) Сам был таким когда-то молодым!.. Чего уж там не говорите, теперь-то не боюсь признаться в том, что охотно поменялся б с ним болезнями и возрастом своим!

Входит счастливый Мендосо.

- ДЖЕРОМО. Как я рад, дорогой мой зять. Прощаю Вас от всей души и примите мое благословение. А где моя дочь?
- МЕНДОСО. Она здесь, горит нетерпением увидеть Вас, но боится Вашего гнева.
- ДЖЕРОМО. Скорее веди ее сюда. Бедняжка, я так давно ее не видел.

Мендосо выходит.

МЕНДОСО *(за дверью)*. Входи, входи, моя ненаглядная женушка, мой робкий ангел.

Входят Мендосо и Доротея.

ДЖЕРОМО. Радость моя, дай мне прижать тебя к своей груди.

МЕНДОСО. Встань, птичка моя, взгляни на папу.

ДЖЕРОМО. Приди в мои объятия, дочь моя. *(Обнимая Доротею.)* О боже! Кто это?!

МЕНДОСО. Сеньор, вы были готовы простить ее. Смотрите, как поникло это нежное создание.

ДЖЕРОМО. Вижу, что поникло. Это Доротея! Где моя дочь?

МЕНДОСО. Но здесь же она, перед вашими глазами. Полно, не смущайся, моя дорогая женушка.

ДЖЕРОМО. Женушка? Уж не женился ли ты на дуэнье?

ДОРОТЕЯ. Папа, милый, неужели ты отрекаешься от своей девочки? Я тебя не узнаю, папочка.

ДЖЕРОМО. Папочка?!

МЕНДОСО. Мое сокровище, убеди его, что ты...

ДОРОТЕЯ *(обнимая и целуя Джеромо)*. О, простите меня.

ДЖЕРОМО. Караул! Помогите! Помогите! Душат!

37. Ансамбль

Allegretto $\text{♩} = 116$ слуги

Что слу-чи-лось? Что слу-чи-лось?

По-мо-ги-те! Ка-ра-ул!

ДЖЕРОМО

Что та-ко-е, Ва-ша ми-лость?

Дж.

От - ды - шать - ся не мо - гу. Э - та чер - то - ва ду - э - нья,

Дж.

э - та злю - ща - я кар - га за - ду - шить ме - ня хо - те - ла,

Дж.

у - ви - дав во мне вра - га.

МЕНДОСО

До че - го же - сток он все же, да - же с до - че - рью сво - ей.

М. До сих пор про- стить не мо- жет наш по- бег не- дав- ний с ней.

ДОРОТЕЯ

Па- па, па- по-чка, про- сти- те!

М. Как же до- чку не про-

ДЖЕРОМО

По- мо- ги- те, по- мо- ги- те! Здесь хо- тят ме- ня у-

М. - стить?

- бить!

Входят Антонио и Инесса, становятся на колени.

- ДЖЕРОМО. Это что еще? Кто вас просил сюда? Кто вы такой?
 АНТОНИО. Я муж этой дамы, сеньор.
 ДЖЕРОМО. С каких это пор?
 МЕНДОСО. Как же, как же, так и есть,
 Не сойти мне с места.
 Я устроил все «сеньор»,
 Все, как Вам известно.
 ДЖЕРОМО. Мне?
 МЕНДОСО. Мой любезный старый друг,
 Наш Антонио милый,
 Эта девушка...
 О ней с Вами говорил я.
 ДЖЕРОМО. Либо Вы сошли с ума,
 Либо напильсь Вы. (Указывая на Инессу.)
 Здесь вот рядом дочь моя.
 МЕНДОСО. Это Вы пьяны «сеньор»,
 В самом точном смысле. (Показывая на Доротею.)
 Вот родная Ваша дочь.
 ДЖЕРОМО. Объясните, наконец,
 Попонятней все мне.
 ДОРОТЕЯ. Хорошо, я объясню
 Все, что только помню.
 Сегодня утром, сеньор, Вашу дочь Вы прогнали из дома, а Вашу покор-
 ную служанку заперли на ключ.
 МЕНДОСО. Хорош, нечего сказать!
 ДЖЕРОМО. Хорош и ты! Жениться на дерзкой дуэнье вместо моей дочери!
 МЕНДОСО. Что? Я супруг дуэньи?
 ДОРОТЕЯ. Супруг перед богом и перед людьми.

38. Дуэт Мендосо и Доротеи

Moderato $\text{♩} = 116$

МЕНДОСО

Я твой су-пруг? Сме-шно мне от

ва-ших бред-ней. Же-нить ме-ня хо-ти-те на э-той ведь-ме?! Да

э-то про-сто на-глость, к то-му ж с под-ло-гом. Ко-кет-ли-ва-я ду-ра, по-

f *dim.*

ДОРОТЕЯ

Су-ха-я ты ко-ря-га, хи-трец ни-чтож-ный, ты

-бой-ся бо-га!

tr

ду-ма-ешь в Се-ви-лье те-бе все мо-жно?! Смо-

mf

-шен-ни-чать хо-тел ты, и сам по-пал-ся.

МЕНДОСО

о,

f

Д. Ска -

М. лу - чше бы с кол - ду - ньей я не встре - чал - ся! О,

dim.

Д. - жи, ка - кой кра - сав - чик! Ка - ки - е губ - ки! Ну,

М. чер - то - во от - ро - дье, ис - ча - дье а - да! Бе -

mp

Д. по - це - луй ско - ре - е сво - ю го - луб - ку.

М. - жать бы мне ско - ре - е от - сю - да на - до! Е -

mf

Д. Су -

М. - ги - пет - ски - е ка - зни на всех вас вме - сте.

f

Д. *dim.*

— пруг мой, лу_ чше в дра_ ку со мной не лезь_ те. Мой

Д. *mp*

брат весь_ ма ис_ кус_ но вла_ де_ ет шпа_ гой. Раз_

Д. *mf*

_ де_ лать_ ся он смо_ жет с то_ бо_ ю, скря_ га. И

Д. *f*

е_ сли об_ ма_ нуть ты ме_ ня за_ хо_ чешь... МЕНДОСО

я

М. зна - ю, дья - вол в юб - ке, че - го ты хо - чешь!

АНТОНИО. Послушайте, Мендосо, пожалуй лучше нам оставить все так, как есть. Иначе вам придется убедиться, что с давних лет нет ничего смешнее плута, который сам себя обманул.

МЕНДОСО. Во всем виноваты вы, дон Джеромо! (Зрителям.) Набитый и потертый самодур! (Джеромо.) Ну, почему с таким упорством Вы горячо внушали мне и прелести и красоту особы, расчетливо упрятанной в одной из комнат, когда я вам твердил открыто, что сеньорита похожа на...

ДОРОТЕЯ. Опять! Посмотри на себя «старый артишок!» Но...

39. Доротея

Allegro $\text{♩} = 138$

ДОРОТЕЯ *rall.* *a tempo*

Когда дев - чон - ке тру - дно бы - ло и сил со - всем не о - ста -

Д. - ва - лось, о - на ни - сколь - ко не гру - сти - ла, а на сме - я - лась. О - на сме -

Д. - я - лась, ай - яй, сме - я - лась. О - на сме -

Д. - я - лась, о - на, ай - яй - яй - яй, сме - я - лась!

mp

cresc. *f*

МЕНДОСО. Нет, я не перенесу этого. Я убегу на край земли.

ДОРОТЕЯ. Можешь бежать, куда хочешь. Я всюду буду рядом с тобой. Я не оставлю тебя в беде.

МЕНДОСО. Эта мудрая голова сама находит выход из любой беды. Доротея, идем!

ДОРОТЕЯ. Досик, это самое умное слово, которое ты сказал за целый день. Идем, супруг мой.

Доротея уходит вместе с Мендосо, обгоняя общий смех. Смеется и Джеромо, вытирая платком веселые слезы, но посмотрев на новобрачных, смолкает.

ДЖЕРОМО. Ты действительно повенчана... с ним?

ИНЕССА. Следуя Вашему совету.

ДЖЕРОМО. Моему совету?

АНТОНИО. Да, сеньор. (*Протягивая письмо.*) Вот Ваше согласие.

ДЖЕРОМО. Отнять у меня дочь обманным путем?! Ты гроша ломаного не получишь в приданое! И не надейся!

АНТОНИО. Я воспользовался письмом, сеньор, чтобы жениться на Вашей дочери, а не на ее состоянии. Я отказался от него.

40. Финал и эпилог

Moderato ♩ = 92

mp *mp* *cresc.*

ДЖЕРОМО. Ну и что же! Инесса, скажи своему гордецу, что хотя он и один, кто посмел отказаться от всего твоего состояния, он — единственный, кто состояния достоин. Впрочем, это все я знал заранее.

ИНЕССА. Но тогда почему?

АНТОНИО. Но тогда для чего?..

ДЖЕРОМО. Для чего? Почему? Я терпеть не могу тех, кто мне слишком часто перечит. (Входят Леонора и Фернандо.) Что еще за небесные встречи? (Сыну.) Ты похитил монахиню?

ФЕРНАНДО. Да, монахиню только в своем поведении — Леонору д'Альманзо. Приношу, мой любимый отец, извинения от меня и моей долгожданной жены.

ДЖЕРОМО. Долгожданной! (В сторону.) Она из богатой семьи. (Всем.) Так и быть! Будьте счастливы, дети мои! Я прощаю тебя и прощаю ее. Поцелуйте меня, пусть кругом все поет!

ИНЕССА и АНТОНИО. И танцует кругом!

ЛЕОНОРА и ФЕРНАНДО. И смеется от счастья!

ДЖЕРОМО. Да-да-да! Лопес, Санчо, все готово?

СЛУГИ. Да-да-да!

ДЖЕРОМО. Откройте двери настежь. В нашем возрасте лучшие праздники наши — свадьбы наших детей.

ВСЕ. Да-да-да!

ДЖЕРОМО. Веселей! Веселей!

Входят Доротея и Мендосо.

Allegretto $\text{♩} = 116$

АНТОНИО

Сто раз под_ряд влю_блял_ся я и только в Вас од_

ИНЕССА

Пе-ре-до мной Ваш гор-дый взгляд во сне и на-я-

Ант. -ну.

cresc.

Росо meno

ВСЕ

a tempo

-ву! Ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля-ля, ля-ля-ля,

Росо meno

a tempo

dim.

ля-ля-ля.

Пе-ре-до мной Ваш гор-дый взгляд, Ваш гор-дый взгляд во

cresc.

rall.

a tempo

сне и на - я - ву! ФЕРНАНДО

Сто раз го - тов на -

dim. *tr*

rall.

a tempo

ЛЕОНОРА

и

- встре - чу Вам лю - бу - ю даль прой - ти.

л.

со - тни са - мых не - жных слов в о - дин бу - кет спле -

cresc.

Roco meno mosso

a tempo

л.

- сти. Ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля,

ФЕРНАНДО

Ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля - ля.

Roco meno mosso

a tempo

dim.

ИНЕССА

ЛЕОНОРА И ИНЕССА

ля - ля_ля, ля - ля_ля. И со - тни са - мых не - жных

АНТОНИО

Ля - ля_ля, ля - ля_ля. И со - тни са - мых не - жных

Ф.

И со - тни са - мых не - жных

cresc.

rall.

Л.
И.

слов в о - дин бу - кет, в о - дин бу - кет спле - сти!

АНТ.

слов в о - дин бу - кет, в о - дин бу - кет спле - сти!

Ф.

слов в о - дин бу - кет, в о - дин бу - кет спле - сти!

МЕНДОСО

Сто

rall.

dim.

a tempo

М.

раз бе - жать от Вас хо - тел в лю - бу - ю из сто -

tr

ДЖЕРОМО

И вот в сто пер- вый раз о- пять при-
 - рон.

cresc.

Росо meno mosso
ДОРОТЕЯ

Ля- ля- ля-ля- ля-ля- ля-
 - шел он под бал- кон,

Росо meno mosso

a tempo

ля-ля-ля, ля-ля-ля, ля-ля-ля, И вот в сто пер- вый раз о-
dim. *cresc.*

Moderato $\text{♩} = 92$

- пять, в сто пер- вый раз при- шли мы под бал- кон!

МЕНДОСО

В те а тре мно го е бы ва ет,

tr

М. и це лый год, все го за час, здесь не за мет но

cresc.

ДОРОТЕЯ

По верь те нам, не в пер вый раз.

про ле та ет.

f

ИНЕССА

Да бу дет так все да да, бы ло так всегда.

АНТОНИО

Да бу дет так все

tr

3

Ин. *-гда!*

ЛЕОНОРА

Лю-бовь при-хо-дит в на-шу жизнь

Ант. *-гда!*

л. на-все-гда!

ДЖЕРОМО

И воз-вра-ща-ясь из Се-виль-и,

tr

Дж. хо-тим на-де-я-ться, что вы влю-блен-ных на-ших по-лю-би-ли.

КАРЛОС

Ведь

cresc.

К. Да - да, бы - ло так все - гда, да
 зри - те - ли все - гда пра - вы!

Musical score for Katerina (К.). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two sharps (D major). The lyrics are: "Да - да, бы - ло так все - гда, да" and "зри - те - ли все - гда пра - вы!". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*. There is a triplet of eighth notes at the end of the piano part.

Д. бу - дет так все - гда!
 ФЕРНАНДО
 Лю - бовь при - хо - дит в на - шу жизнь

Musical score for Dorothea (Д.) and Fernando (Ф.). It consists of two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal line for Dorothea is in a soprano clef with the lyrics "бу - дет так все - гда!". The vocal line for Fernando is in a bass clef with the lyrics "Лю - бовь при - хо - дит в на - шу жизнь". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*.

Ф. на - все - гда!

Musical score for Fernando (Ф.). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with the lyrics "на - все - гда!". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *mf*. There is a sextuplet of eighth notes in the right hand.

Piano accompaniment for the bottom section. It consists of two staves (treble and bass clef) with a series of chords and a bass line. Dynamics include *f* and *mf*.

ИНЕССА и ЛЕОНОРА

А пе - ред тем, как нас чуть слы - шно

АНТОНИО

А пе - ред тем, как нас чуть слы - шно

ФЕРНАНДО

А пе - ред тем, как нас чуть слы - шно

Ин., Л. раз - де - лит за - на - вес о - пять, по - зволь - те вам без

Ант. раз - де - лит за - на - вес о - пять, по - зволь - те вам без

Ф. раз - де - лит за - на - вес о - пять, по - зволь - те вам без

Ин.,
Л.
Ант.
Ф.

па - уз ли - шних лю - бви и сча - стья по - же - лать,
па - уз ли - шних лю - бви и сча - стья по - же - лать.
па - уз ли - шних лю - бви и сча - стья по - же - лать.

ВСЕ

Да - да, бы - ло так все - гда, да бу - дет так все - гда - лю - бовь при - хо - дит

в на - шу жизнь на - все - гда! На - все - гда! На - все -

- гда! На - все - гда!